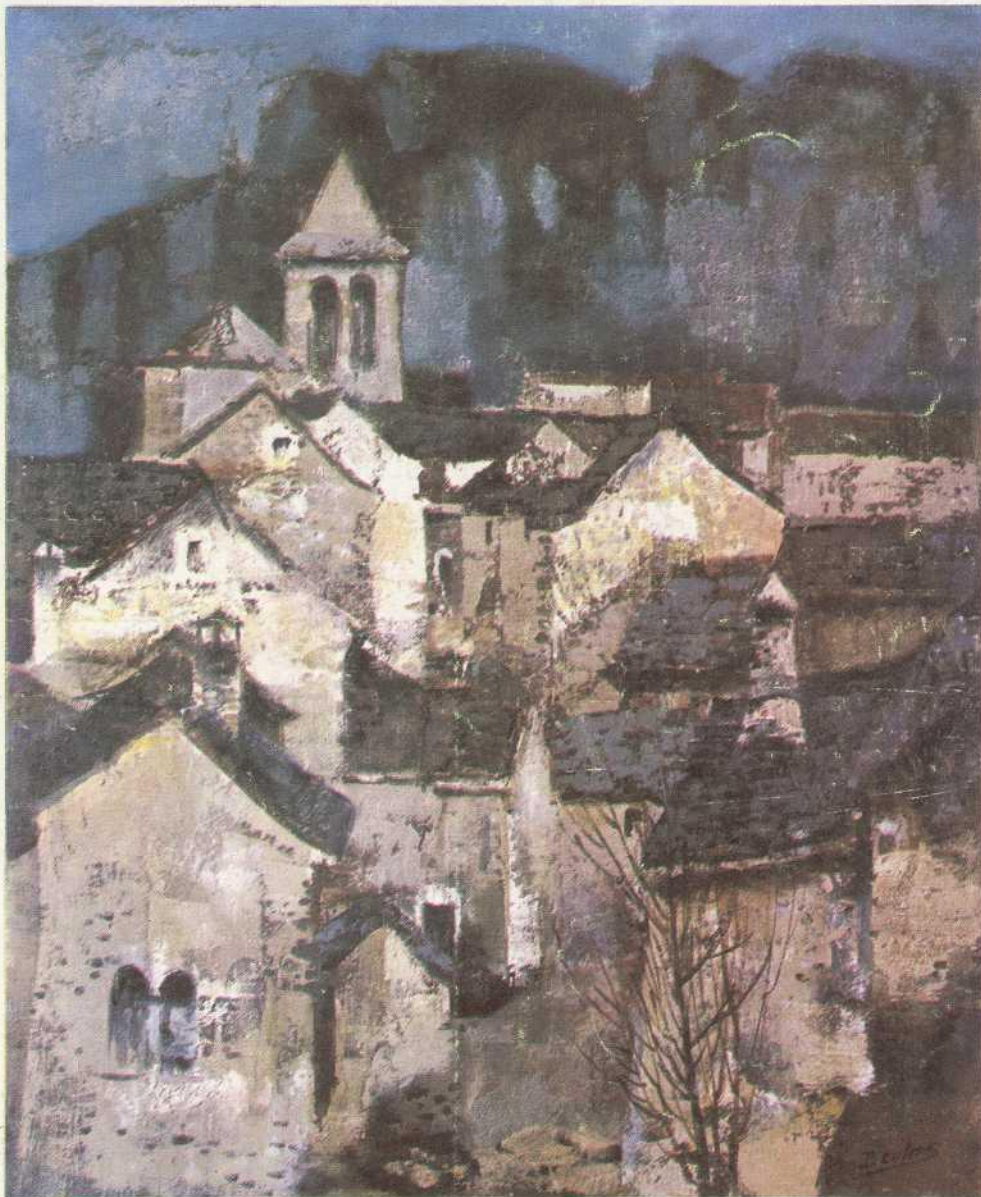


ARAGON

nr 286





Hotel Posada Las Almas

GARAGE PROPIO
ON PARLE FRANÇAIS

SAN PABLO, núm. 22
TELÉFONO 226708
ZARAGOZA

Sucursal:
RESIDENCIA SAN BLAS
San Pablo, 19

COCHES GRAN LUJO



TAXIS
22-30-40

SAN MIGUEL, 48

Visite en Zaragoza

ALMACENES



Y nuevo Independencia

BANCO ZARAGOZANO

FUNDADO EN 1910

Casa Central: ZARAGOZA. Coso, núm. 47. Teléfono 236900

CAPITAL DESEMBOLSADO: 405.000.000 Ptas. RESERVAS: 308.029.508'80 Ptas.

BANCA — CREDITO — BOLSA — CAJAS DE ALQUILER
OPERACIONES CON EL SERVICIO NACIONAL DEL TRIGO
LIBRETAS DE AHORRO

SUCURSALES

Alagón, Almazán, Antequera, Arcos de Jalón, Archidona, Ariza, Ateca, BARCELONA, (Ronda Universidad, 22), Belchite, Binéfar, Blanes, Brea de Aragón, Calamocha, CALATAYUD, Centellas, Cervera, Coin, Corral de Almaguer, CUENCA, Ejea de los Caballeros, Estepona, Falces, Gálur, Gómara, GUADALAJARA, HARO, Horcajo de Santiago, Huete, Jaca, LERIDA, Lloret de Mar, MADRID (Acalá, 10), MÁLAGA (Gral. Queipo de Llano, 3), Manlleu, Monreal del Campo, Motilla del Palancar, Ocaña, Pastrana, Pilas, REUS, Rincón de Soto, Sádaba, SAN SEBASTIAN (Avda. España, 18), Santa Cruz de la Zarza, Santo Domingo de la Calzada, SEVILLA (Sierpes, 59), Sos del Rey Católico, Tarancón, Tauste, Tossá de Mar, VALENCIA (Plaza del Caudillo, 28), Viella, Villanueva y Geltrú, Yepes y Zuera.

AGENCIAS URBANAS EN:

ZARAGOZA: N.º 1: Avda. Madrid, 24. — N.º 2: Paseo Teruel, 1. — N.º 3: Avda. Cataluña, 8. — N.º 4: San Vicente Mártir, 18. — MADRID: N.º 1: Carranza, 5. — N.º 2: Alcalá, 133. — N.º 3: Santa María de la Cabeza, 50. — N.º 4: Bravo Murillo, 181. — N.º 5: Villaverde - Real de Pinto, n.º 12. — N.º 6: Francisco Silvela, 55. — N.º 7: Avda. de la Albufera, 51. — BARCELONA: N.º 1: Plaza Comercial, 10. — N.º 2: Bruch, 46. — N.º 3: Rambla del Prat, 2. — N.º 4: Fulton, 17. — N.º 5: Avda. José Antonio, 429. — N.º 6: Bailén, 232, bis. — N.º 7: Pedro IV, 177. — N.º 8: Constitución, 191. — VALENCIA: N.º 1: Avenida Real de Madrid, 574. SEVILLA: N.º 1: Avda. Menéndez Pelayo, 39. — MÁLAGA: N.º 1: Pasaje Pizarro (Torremolinos).

CORRESPONSALES DIRECTOS EN LOS PRINCIPALES PAISES DEL MUNDO

Hotel ORIENTE

Teléfono 221960

Coso, núms. 11 y 13

ZARAGOZA

Hotel EUROPA RESIDENCIA

1.ª B

Teléfono 22 49 01

Don Alfonso I, n.º 19

ZARAGOZA



CEMENTOS PORTLAND ZARAGOZA, S. A.

FABRICA EN MIRAFLORES, EN PLENA MARCHA
PRODUCCION ANUAL: 80.000 TONELADAS

Vía húmeda y Hornos giratorios

Para suministros y condiciones de venta:
INDEPENDENCIA, 32, 2.º centro

Teléfono 221427
Telegramas y telefonemas: CEPECETA

Pensión ABOS

PROXIMA AL PILAR



Servicio esmerado. - Agua corriente
y calefacción en todas
las habitaciones.



Méndez Núñez, 5. Teléfono 224052
Z A R A G O Z A

COMIDAS

Casa Emilio

Avda. Madrid, 5 - Tel. 228145
Z A R A G O Z A

RESTAURANTE

"Flor"

Pza. de España, 5, pral.
Teléfono 225833
Z A R A G O Z A

Pensión Nuestra Señora del Pilar

Habitaciones con agua corriente,
cuartos de baño y calefacción

DON JAIME I, NUM. 48
Teléfono 226005

Z A R A G O Z A

HOTEL MAZA

ELEGANTE INSTALACION
GRAN CONFORT

PLAZA ESPAÑA, 7
Teléfono 229355
Z A R A G O Z A

HOTEL ARGENTINA

Céntrico - Confortable - Económico

PLAZA DE SALAMERO, 3 Y 4
(antes Carbón)
TELEFONO 22-66-20
Z A R A G O Z A

HOSTAL A Y B A R

Habitaciones

GRAN CONFORT-CALEFACCION CENTRAL -
CUARTOS DE BAÑO - DUCHAS -
AGUA CALIENTE Y FRIA

Teléfono 22-20-36

Gral. Franco, 142 - etlo. izqda.
Z A R A G O Z A

CUANDO VAYA USTED A ZARAGOZA CAMAS TROVADOR

Trovador, núm. 2

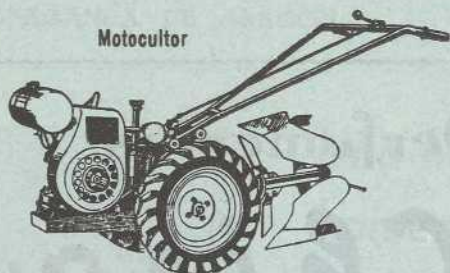
Teléfono 21 48 59

Una llamada de teléfono le asegura
su económica estancia.

Agua caliente y fría - Aparcamiento para motos y
coches - Consigna gratuita, sin límite de tiempo,
para toda clase de equipajes, vehículos, bultos,
etc., etc., que le serán custodiados sin ningún gas-
to - Lugar céntrico - Tranquilo.

SERIEDAD - ECONOMIA - CONFORT

Motocultor



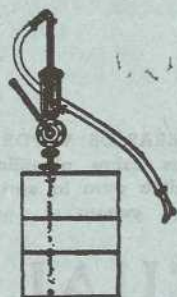
MAQUINARIA AGRICOLA DE CALIDAD



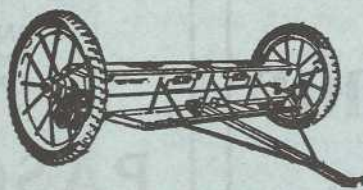
(MARCA REGISTRADA)

Suministros Agrícolas Andrés Hnos.

Gral. Franco, 124 - Teléf. 230370
Z A R A G O Z A



Bomba filtrar Gas-oil



Distribuidora de Abono

Fábrica de Cerveza Malta y Hielo La Zaragozana

S. A.

Fábrica:

Querol, núm. 1. Teléfono 223327

Oficinas:

Ramón Berenguer, 4.º, núm. 1
Teléfono 222962. Apartado 61

Z A R A G O Z A

FABRICA DE JUGUETES

CABALLOS Y MUÑECAS DE CARTON



Comparsas de Gigantes y Cabezudos

MANIQUES DE MODISTAS

PAPELES EN ROLLOS

INDUSTRIA JUGUETERA, RECACHA

FABRICA Y OFICINAS: AVENIDA DE SAN JOSE, 102 Y 104 - TELEFONO 227200 - ZARAGOZA

Muebles ATLANTIDA

CALIDAD Y PRECIOS

Exposición y venta:

Carretera Casablanca, 204 (frente Hospital Militar) - Teléfono 251664
y en Prudencio, 27 - Teléfono 231748 - Marcos, molduras, pinturas

ZARAGOZA

Su pastre, en

Bambanera



COSO, núm. 46

Teléfono 221021

ZARAGOZA

Perfumerías

Chirra

Zaragoza

**Mutua
Comercial
Aragonesa**

SEGUROS DE INCENDIOS

ACCIDENTES

CRISTALES

ENFERMEDADES

ZURITA, 10, entlo.

ZARAGOZA

TONICO
DE LAS ENCIAS

Kemphor

ELIXIR Y CREMA

LABORATORIOS

VERKOS

ZARAGOZA

HIERROS y
MAQUINARIA
EN GENERAL

CALDERAS DE VAPOR.
Chapas sobre plantilla
y medida para la agri-
cultura

**PASCUAL
NOGUERAS**

AVDA. DE NAVARRA, 49

Teléfonos 256187 - 256284

ZARAGOZA

CALEFACCION — AGUA
CORRIENTE CALIENTE Y
FRIA — DUCHAS — BAÑOS

Todas las habitaciones son
exteriores

HOTEL HISPANO

PROPIETARIO

ISAAC JIMENEZ

CERDAN, número 1

TELEFONO 224474

ZARAGOZA



REVISTA GRAFICA DE TURISMO Y CULTURA ARAGONESA

ZARAGOZA, ENERO - FEBRERO - MARZO 1968

AÑO XLIII — NUM. 286

Director: Victoriano Navarro González

DIRECCION Y ADMINISTRACION:

Plaza de Sas, 7, bajo. —: Teléfono 22 11 17

Talleres: T. E. "El Noticiero", Coso, 71

Depósito legal Z. 116 - 1958

SINDICATO DE INICIATIVA
Y
PROPAGANDA DE ARAGON

SUMARIO



| | |
|---|----|
| Una hermosa iniciativa | 1 |
| II Feria Técnica Internacional de la Maquinaria agrícola | 2 |
| Jaca en la ruta de Santiago | 3 |
| Francisco Bayeu y Subías | 5 |
| II Asamblea del Turismo del Pirineo | 7 |
| Pueblos de Aragón: Burbáguena Aragón en la Filatelia | 11 |
| Caspe cuenta con un Centro de Iniciativas y Turismo | 12 |
| Relevo en el S.I.P.A. | 13 |
| Otín, el pueblo que va a morir | 15 |
| Grata visita. Una embajada turística de San Sebastián | 19 |
| Jorge Puyó y un libro sobre el Pirineo | 20 |
| Un avión de "Iberia" lleva el nombre de Zaragoza | 21 |
| El "Skal Club" de Zaragoza | 22 |

Una hermosa iniciativa que es un homenaje a la Virgen del Pilar

EN la reciente asamblea de la Federación Nacional de Centros de Iniciativa y Turismo, celebrada en Zaragoza, el asambleísta de Madrid, don Benjamín Martín Pelayo, presentó una ponencia en el sentido de que los nuevos matrimonios consideren la Angélica Capilla de Nuestra Señora del Pilar, como etapa esencial en su viaje de Bodas.

Dicha ponencia mereció el elogio de todos los presentes, en aquella sesión de trabajo, y aparte de ser tomada en consideración, fue incorporada a los asuntos que fueron elevados al Gobierno.

Como aragoneses tenemos que agradecer al señor Martín Pelayo tan bella iniciativa y, desde luego, creemos que el SIPA ha de prestarle la más entusiasta colaboración, porque supone un emocionado homenaje a nuestra excelsa Patrona.

Por nuestra parte, debemos procurar que esa iniciativa debe llegar a ser viable y creemos que los aragoneses somos los más obligados a realizar cuantas gestiones sean necesarias para que en breve plazo alcance la mayor difusión, formando el ambiente necesario hasta lograr de las autoridades eclesiásticas el respaldo oficial que haga tangible la idea de que cuantos nuevos matrimonios lleguen a Zaragoza, sea su primera visita la de colocar su nuevo estado bajo la protección de la Virgen del Pilar.

A tal efecto, es nuestra opinión que el Sindicato de Iniciativa debe crear algún título o diploma, no de gran tamaño, donde consten los nombres de cada uno de los nuevos matrimonios y su entrega bajo la protección de la Santísima Virgen del Pilar.

Todos debemos, en fin, poner los medios para que esa hermosa iniciativa sea realidad en el más breve plazo posible, y así llegará a ser un nuevo homenaje de los españoles a la Virgen del Pilar.

V. N.



II Feria Técnica



Un aspecto de la Feria celebrada el pasado año

DEL 31 de marzo al 9 de abril del presente año se celebrará en nuestra capital la Segunda Feria Técnica Internacional de la Maquinaria Agrícola, en la cual serán tratados temas tan interesantes como **Transformación del terreno, Laboreo, Siembra y plantación, Protección de cultivos, Recolección, Tracción, Equipos de granja, Industrias auxiliares.** Como se ve, el certamen constituye un auténtico escaparate de la mecanización agraria.

Participarán 263 expositores nacionales y 150 extranjeros, y el valor de la maquinaria expuesta será de 340 millones de pesetas.

HOMENAJE A CUARENTA PROFESIONALES

Otra vez, con oportunidad de la II Feria Internacional de la Maquinaria Agrícola, la Caja de Ahorros y Monte de Piedad de Zaragoza, Aragón y Rioja, se dispone a rendir un homenaje de exaltación a la labor que los profesionales desarrollan en el medio rural (concretamente en las provincias de Zaragoza, Huesca, Teruel, Logroño y Guadalajara) en un acto cordial y emotivo que se celebrará en el salón de la Feria de la Maquinaria Agrícola, el domingo 7 de abril.

La idea de tan original homenaje, se nos ha dicho, se debe al deseo de la Caja de Ahorros de reconocer públicamente el valor y la importancia de aquellas personas de formación universitaria, o procedentes de Escuelas Especiales, que ayudan a los habitantes de los pueblos con sus asistencias y sus enseñanzas, conviviendo permanentemente con ellos y llevando a cabo una meritísima labor

que, en muchos casos, es de dirección y asesoramiento, siempre utilísimos y de gran trascendencia y provecho ahora que se dedica atención preferente a la agricultura y al medio rural, de acuerdo con la programación del II Plan de Desarrollo.

Podemos decir que el acto de exaltación con que la Caja de Ahorros y Monte de Piedad de Zaragoza, Aragón y Rioja quiere honrar a los profesionales en este homenaje (que en años sucesivos se irá ampliando a titulares de otras ramas y actividades), se celebrará el domingo 7 de abril, en el salón de actos de la Feria de Muestras, con intervención de destacadas personalidades de la Caja y de los correspondientes Organismos, a los que pertenecen los galardonados, quienes recibirán de la Presidencia diversos premios, a que se han hecho acreedores por su labor.

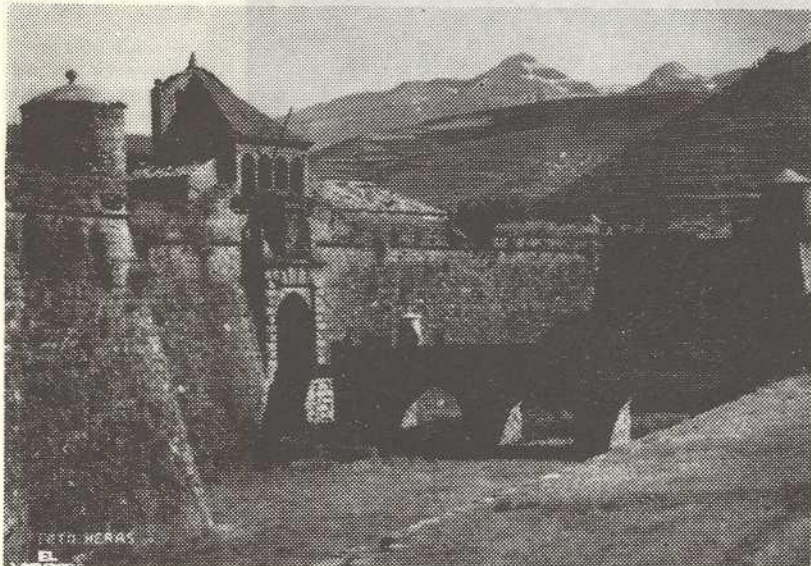
Internacional
de la
Maquinaria Agrícola

Jaca

EN el año 1965, con ocasión de celebrarse el Año Santo Compostelano, la peregrinación a Santiago se puso de moda. Los modernos procedimientos de propaganda actuaron sobre las gentes más diversas de España y del extranjero, y, unos en tren o en automóvil, otros a pie o a caballo, se lanzaron por una ruta en otro tiempo tan concurrida. En Santiago hubo que construir todo un complejo hotelero para alojarlos —el *Burgo de las Naciones*—; en las carreteras que desde la frontera conducen a la ciudad del Apóstol se fueron colocando bellas señales indicadoras de la dirección de la ruta y de las distancias a la meta de peregrinación, hitos monolíticos

zaban los peregrinos para cruzar los Pirineos en su viaje a Santiago. En lo alto del Pirineo, pero en la vertiente española, estaba el Hospital de Santa Cristina, una de las «tres columnas muy necesarias instituidas por el Señor en este mundo para sostener a sus pobres», como decía la Guía de los Peregrinos del siglo XII. Los otros dos grandes Hospitales de la Cristiandad eran el de Jerusalén y el del Monte del Gozo, establecido en el Gran San Bernardo para ayudar a los peregrinos que cruzaban los Alpes camino de Roma. De tan famosa institución apenas pueden hoy rastrearse algunas ruinas junto al llamado puente de Santa Cristina, en la zona hotelera de Candanchú.

Jaca sería el lugar de alojamiento obligado de peregrinos y viajeros desde que en la segunda mitad del siglo XI la ciudad alcanzó un desarrollo especial para poder servir de capital al reino de Aragón, entonces en sus comienzos. Se estableció aquí la sede episcopal y se comenzó a levantar su catedral; se rodeó de murallas y empezaron a concurrir mercaderes y artesanos de todas partes, especialmente del sur de Francia. Estos se establecieron al sur de la catedral, agrupándose, según costumbre de la época, por profesiones que iban dando nombre a las distintas calles: Carnicería, Zapatería Negra, Zapatería Blanca, Bufonería, «Carrera Mayor»...



La Ciudadela de Jaca

que todavía subsisten y decoran el camino. La vía en otros tiempos tan popular, que enlazaba los tres grandes santuarios de peregrinación —Jerusalén, Roma, Santiago—, la hemos visto de nuevo recorrida por peregrinos piadosos y por simples curiosos o turistas. Y, como no podía menos de ocurrir, la ruta aragonesa que penetrando por Canfranc recorre el Pirineo aragonés, por Jaca y Tiermas, hasta adentrarse en Navarra.

Porque la ruta de Jaca era, hasta el siglo XII, una de las dos grandes vías de acceso que utili-

en la ruta de Santiago

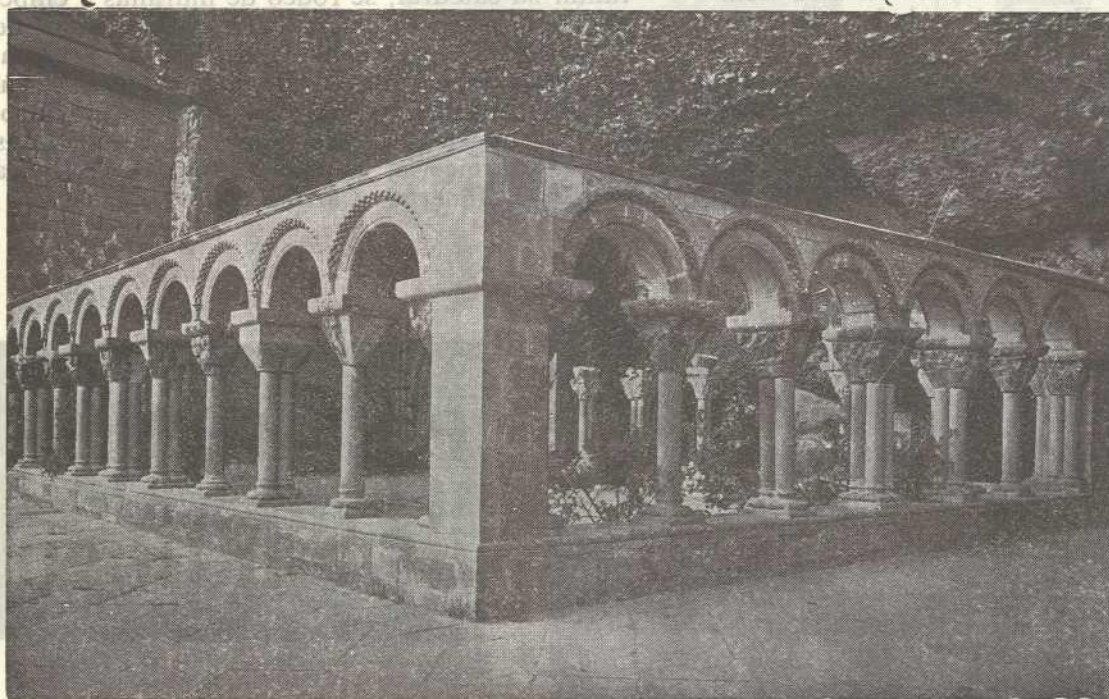
En una ciudad comercial no podían faltar los judíos. Estos se situaron en una ampliación que se hizo de la ciudad por el sur, hasta alcanzar el desnivel del terreno; esta punta avanzada se defendió con una fortaleza que se conocía con el nombre, que todavía perdura, de «El Castellar». El barrio judío tenía en el siglo XV dos sinagogas. Sobre una de ellas se edificó en el siglo XVI el Estudio de la ciudad, y el cuartel que allí existe se conoce todavía con el nombre de Cuartel del Estudio.

Cuando todo este recinto se llena de pobladores, las gentes que siguen llegando tienen que situarse extramuros, en el barrio que se llamó el *Burnao* o Burgo Nuevo. También éste se llenó rápidamente. Pienso que muchos de los extranjeros aquí instalados serían posaderos o gentes dedicadas a acoger a viajeros y peregrinos. En el siglo XII había en el barrio del Burnao cuando menos tres iglesias y un hospital. El barrio desapareció totalmente en el siglo XVI, cuando se edificó la actual ciudadela.

No hay que decir que los distintos grupos de pobladores llevan consigo sus devociones nacionales, y así habrá una iglesia dedicada a San Saturnino, devoción sin duda llevada por las gentes llegadas de Toulouse. El tránsito de viajeros y peregrinos, tan frecuente sobre todo en los siglos XI y XII, exigía que se tomaran algunas medidas higiénicas. Y, en efecto, ya desde 1086 encontramos documentadas las casas de baños.

Santiago, y una tradición local dice que San Francisco de Asís, a su paso para Compostela, en 1213, se detuvo varios días en Jaca y en San Juan de la Peña, cuyos monjes le dieron el solar en que fundó el convento de frailes menores de Jaca.

Pese a los numerosos incendios que ha padecido la ciudad de Jaca, aún nos quedan importantes recuerdos de los tiempos en que servía de paso y albergue a viajeros y peregrinos —artistas o comerciantes, simples devotos o santos— que se dirigían a Compostela. En primer lugar la catedral, obra de estos artistas itinerantes, que en el siglo XI dejaron sus huellas en otros grandes templos del camino, como la iglesia de Saint-Sernin de Toulouse, San Martín de Frómista, San Isidoro de León y la misma iglesia compostelana. Otro, la iglesia que hemos citado de Santiago —luego llamada de Santo Domingo, y que recientemente ha recuperado su nombre—, de la que



Claustro del monasterio de San Juan de la Peña.

Hubo de muy antiguo en Jaca un barrio de Santiago y una iglesia de Santiago, que fue restaurada en 1088. En la iglesia de Sancti Spiritus había una alberguería, a la que el rey Sancho Ramírez hacía importantes donaciones en el siglo XI. En el siglo XIII dos jurados del concejo estaban encargados de dirigir la obra de caridad que allí funcionaba, y que perduró cuando menos hasta el siglo XVII en su misión de dar albergue y socorro a transeúntes pobres. Pero, naturalmente, no era éste el único sitio al que podían acogerse en la ciudad los peregrinos que transitaban hacia Santiago.

Por aquí pasó el rey Luis VII de Francia al regresar, en 1154, de su famosa peregrinación a

todavía pueden admirarse restos románicos en su actual cabecera —antes pórtico— y torre, y en el precioso capitel que sirve de apoyo a la pila bautismal. Esta última es un bello ejemplar del arte califal del siglo X.

Los peregrinos desde Jaca se dirigían hacia el Puente de la Reina y Tiermas, para entrar en Navarra, haciendo parada en Monreal y, en Puente la Reina de Navarra, enlazar con los peregrinos que habían cruzado el Pirineo por el paso de Roncesvalles.

JOSE M.^a LACARRA

Francisco Bayeu y Subías



La Sagrada Familia. — Obra de Francisco Bayeu

Estos días se ha roto el fuego en memoria del ilustre apellido Bayeu, ofreciéndose en nuestra ciudad la primera exposición pública de pintura de los zaragozanos Francisco, Manuel y Ramón Bayeu, apellido que también suena en la vida de Goya al matrimoniar con María Josefa, la más pequeña de los hermanos.

En dicha exposición, instalada en la Sala Bayeu, se han reunido obras de los tres hermanos, interesando sobre ellos Francisco, el mayor, nacido en la parroquia de la Seo, el día 7 de marzo de 1734.

En Zaragoza comenzó su aprendizaje en el taller de José Luzán, que era protegido de los Condes de Fuentes, quienes mandaron al maestro a Nápoles para estudiar con Mastroleo.

Por el taller de Luzán pasaron, además de Bayeu, Francisco de Goya, el grabador Beratón y el platero Antonio Martínez con algunos más, deseosos de recorrer el camino de las artes comenzando por el dibujo.

Pronto salió de allí Bayeu lanzado hacia Madrid, donde encontró pintores y artistas extranjeros que habían llegado a España a llenar el vacío que en el campo de las artes se sentía. A siglo tan floreciente como el XVII, sucedía un XVIII sin personalidad, de la que careció, hasta que en pintura llegó a la cumbre con Goya, no olvidando en escultura a Salzillo.

Hombres de clase y gran clase tuvimos en Jovellanos, en Meléndez Valdés, en Suñol, Cabanilles, Jordán de Asso, Feijoo, etc., pero el siglo XVII, salvando la excepcional figura de Goya, no encontró España hombres de talla universal como los había tenido en siglos anteriores.

Cierto es que Francisco Bayeu no fue un pintor grande, no porque no pudiera serlo, sino porque no

acertó a dirigir su arte por el camino que le dictara su propio sentimiento, aferrándose al rígido academicismo de moda, que imponía el bohemio Mengs.

Porque Bayeu, también componía buena pintura: alguno de los cuadros expuestos recientemente en la Sala de su nombre, bien lo acredita. Cito como modelo de excelente resolución, el cuadro Santa Ana, San Joaquín y la Virgen, del expositor D. Máximo Pascual de Quinto, pintura de traza goyesca, ágil de pincel, colorido y genio creacional, para una bella composición. En el momento que crea esa pintura, se ha separado de Mengs para ir hacia Goya. Esto era ensayado algunas veces por el pintor; por eso, algunas composiciones, de siempre tenidas por Bayeu, hoy han sido catalogadas como de Goya. No cito casos por no molestar a sus poseedores, y aún no me extrañaría, que alguna pieza de las expuestas en la dicha Sala, pasaran a nutrir la larga nómina de Goya. Esto es fácil que ocurra gracias al desconocimiento en que hoy nos encontramos de la obra del pintor zaragozano.

Con el mismo carácter citado, podemos destacar la "Piedad" de la colección Galán Bergua, en donde, además de un perfecto estudio de luces, la degradada longitud de las piernas de Jesús en correcto escorzo,

demuestran ser ejecutados por mano muy diestra en dibujo y aplicación del color.

Rara vez dejó Bayeu de utilizar en la composición de sus colores, el ocre rojo, llamado "almagre" en el siglo XVIII. Lo empleaba en cualquier punto de la composición y en las carnaciones de sus figuras; sin embargo, nada de esto se aprecia en el retrato de D.^a Paula de Melzi, del Museo de Huesca. Dama elegantísima, vestida de manteleta de raso, sedas y finísimos encajes. Bello retrato hecho al dictado de Mengs: característica opuesta a la manera de Goya.

A la misma escuela podemos adscribir el Retrato de un prelado, de la colección Guillén Urzáiz, que creemos sea el arzobispo Company, a quien Goya retrató también, conociéndose hoy tres retratos por lo menos hechos al mismo por el genio de Fuendetodos.

Tampoco fueron extrañas a Bayeu las formas italianas, cuyas composiciones había visto en la casa real, pesando también en él, Guaiquinto y Tiépolo, no siendo éste quien por ventura dejara sobre Bayeu el atractivo de su color, que hubiera alzado en gran manera la pintura del zaragozano.

Clara exposición de estas formas italianas, son dos obras expuestas últimamente: la Sagrada Familia, de

colección particular, y más aún si cabe, el cuadro de grandes proporciones de Santa Isabel y la Virgen con San Juan y Jesús niños, del expositor D. Lorenzo Almarza.

En las dos obras, distribución y posesión de las figuras, sin olvidar la decoración de los fondos, saben claramente a lo italiano.

Doce piezas se expusieron de Francisco Bayeu y cuatro de sus hermanos, que hubieran podido ser más, no muchas, pues el grueso de la obra de Bayeu lo tiene Madrid, por haber pasado en la Corte la mayor y mejor parte de su vida de artista, de la que poco se sabe, si no es la pequeña biografía escrita por el pintor Mardrazo en el pasado siglo. Don José Valenzuela, nos decía hace treinta años: "hasta hoy se sabe muy poca cosa de la vida, de la personalidad y del temperamento de Bayeu", y es lástima, pero así es, que después de tanto tiempo, poco o nada hemos avanzado por este camino; Bayeu sigue sin estudiarse, no tiene biografía y su obra está desperdigada y sin virificar. Los casos antes citados lo acreditan. Hágase, pues, de una vez la biografía que merece y llévesele al lugar donde debe estar.

F. OLIVAN BAYLE



Santa Isabel y la Virgen con San Juan y Jesús. — Obra artística de Francisco Bayeu.

Especialidad en la interpretación
de recetas de los señores oculistas

Últimos modelos en aparatos
para sordos

Z A R A G O Z A



DIRECTOR TECNICO DIPLOMADO EN LA FACULTAD DE MEDICINA DE BARCELONA Y EN EL INSTITUTO "DAZA DE VALDES", DEL CONSEJO SUPERIOR DE INVESTIGACIONES CIENTIFICAS DE MADRID

II Asamblea del Turismo del Pirineo

Se ha celebrado en Viella (Valle de Arán)

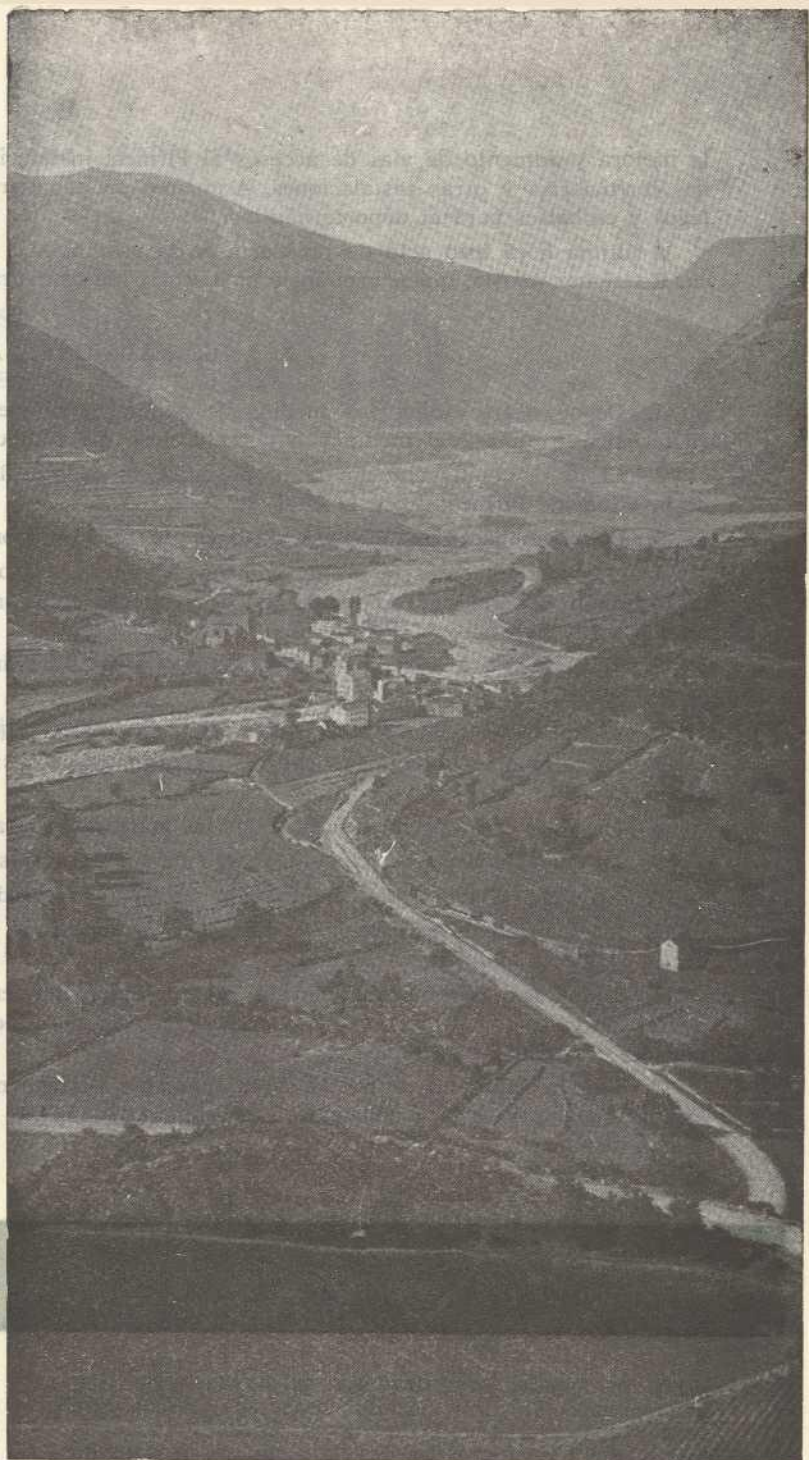
Del 14 al 18 de febrero se ha celebrado en Viella (Valle de Arán), la Segunda Asamblea de Turismo del Pirineo. Han participado en dicha Asamblea, representantes de las provincias de Gerona, Huesca, Lérida, Navarra, Barcelona, Zaragoza y Guipúzcoa con sus respectivos Gobernadores Civiles y Delegados Provinciales de Información y Turismo.

En representación de la provincia de Huesca han asistido, junto con nuestro Gobernador Civil, Sr. Frago del Toro, el Presidente de la Diputación, Sr. García Ruiz, y el Delegado Provincial de Información y Turismo, Sr. Rodríguez Arbeloa, diversos industriales, propietarios de los más importantes complejos turísticos de la provincia, en promoción y desarrollo, representantes del gremio de hostelería provincial, ponentes y otras personas interesadas directamente en la promoción turística de nuestro Pirineo.

De Zaragoza ha asistido una representación, que ha intervenido en algunas ponencias. La representación de Huesca ha intervenido en la quinta, titulada: «Parques nacionales y provinciales. Sitios naturales de interés». Igualmente, ha estado a cargo de nuestra provincia la subponencia V, referente a «Montañismo: refugios de montaña». También se debatieron las ponencias referentes a la publicidad y pasos fronterizos, comunicaciones y transportes. En éstas se acordó proceder a la petición de la construcción de la llamada ruta pirenaica, que se inicia en el cabo de Creus, en el Mediterráneo, y termina en San Sebastián, en el Cantábrico, discuriendo por las siguientes poblaciones y lugares: Cadaqués, Figueras, Olot, Ripoll, Puigcerdá, Seo de Urgel, Sort, Viella, Castejón de Sos, Campo, Ainsa, Boltaña, Yebra, Sabiñánigo, Jaca, Puente de la Reina, Hecho, Ansó, Garde, Ustaroz, Ezcaroz, Arive, Espinado, Erro, Zubiri, Pamplona, Olague, Almandoz, Sumbilla, Vera, Irún, Fuenterrabía y San Sebastián.

Definida la ruta pirenaica, los asambleístas, que participaron en número de 140, aprobaron que cada provincia de la Unión Turística del Pirineo remita en el plazo de dos meses a la Secretaría colegiada una relación de los accesos actuales y de los que se puedan construir en el futuro, así como los pasos fronterizos existentes o de los que se creen posibles y convenientes.

Igualmente, la Unión Turística del Pirineo patrocinará todas las promociones provinciales que se refieran a



la mejora y aumento de vías de accesos al Pirineo, instalaciones y servicios, en puestos fronterizos, comunicaciones ferroviarias y otras instalaciones. Asimismo se debatieron las ponencias relativas al aprovechamiento de los lagos y embalses para el deporte náutico.

A última hora hizo acto de presencia en la asamblea el Director general de Promoción del Turismo, señor García Rodríguez Acosta, quien pronunció el discurso de clausura.

CONCLUSIONES APROBADAS

1. Deben usarse todos los medios de comunicación de masas, adaptando el contenido del mensaje a las características propias del medio y a la naturaleza del público al que se dirige.
2. El libro, como vehículo de propaganda, ha sido utilizado ya. Conviene montar una buena red de difusión de la «Guía de Pirineos», por la U. T. P.
3. Conviene hacer numerosas ediciones de folletos monográficos de los Pirineos.
4. Hay que fomentar la producción de cortometrajes sobre los Pirineos. A este efecto se puede solicitar de la Dirección General de Promoción del Turismo, la creación de un premio anual de cortometrajes turísticos sobre un tema monográfico: el Pirineo.
5. Televisión, a través de sus espacios documentales e informativos, debe colaborar como instrumento eficaz de publicidad.
6. Una colección de carteles sobre los Pirineos es requisito indispensable de publicidad.
7. La campaña publicitaria debe realizarse en dos fases: campaña de nieve y campaña de primavera, verano-otoño.
8. Hay que crear premios para todas las actividades relacionadas con los Pirineos.
9. La financiación debe correr a cargo de las entidades publicitarias que participan en la U. T. P.
10. No debe olvidarse la colaboración del sector privado en la aportación de fondos a la campaña.
11. La decisión de atribución de crédito a cada una de las actividades, debe efectuarse por una Comisión nombrada al efecto por esta Asamblea.
12. Todos los asambleístas podrán, en cualquier momento, presentar sugerencias sobre esta ponencia a la Secretaría colegiada de la U. T. P. a través de cualquiera de sus miembros, los delegados provinciales de Información y Turismo respectivos.
13. Que la Asamblea, a través de la Comisión Permanente delegue en la Secretaría colegiada para que sea ésta la que gestione la propaganda a realizar, su momento y su intensidad, de acuerdo con los medios de que pueda disponer.

Notas turísticas

Los principales organizadores suizos de viajes por aviones especiales han decidido bajar sus precios para todos los viajeros con destino a España. Con esta nueva medida adoptada, la clientela se beneficiará de la devaluación de la moneda española, y los pasajeros que estaban inscritos anteriormente con el precio antiguo recibirán el reembolso de la diferencia resultante.

Los precios se calcularon sobre la base del nuevo valor de la peseta y entraron en vigor a mediados de enero.

* * *

Existen en Madrid en la actualidad unos 60.000 camareros, repartidos en 4.000 bares, 808 restaurantes, 175 hoteles, 1.300 pensiones, 576 cafeterías, 2.200 tabernas y 101 salas de fiestas. La denominación de camarero abarca desde el selecto de guante blanco, que sabe trinchar con elegancia el faisán en un restaurante de primera categoría, hasta el muchacho recién llegado a la capital que sirve botellines en una taberna de barrio.

* * *

El número de extranjeros provistos de pasaporte entrados en España durante el año 1967 fue de

14.810.215, con un aumento del 2'5 por 100 sobre la cifra del año anterior. No se cuentan aquellas personas que únicamente obtienen pases de veinticuatro horas de duración.

El pasado año entraron en servicio 365 nuevos hoteles con 29.860 plazas.

* * *

El calendario de actividades feriales en Barcelona se abrió con el VIII Salón Nacional de la Confección y Géneros de Punto, entre el 5 y 9 de febrero. Continuará después con el Salón Náutico Internacional, del 15 al 24 de marzo; la Semana de la Química Cosmética y Perfumería, que tendrá como complemento el congreso internacional de estas especialidades. En abril, del 20 al 30, se celebrará el Salón Internacional del Automóvil; a mediados de julio, el Salón del Deporte y el Camping; del 24 al 29 de septiembre, la Lonja Textil de España; en octubre, el VI Salón de la Imagen, el Sonido y la Electrónica. La Feria Técnica Nacional de Maquinaria Textil tendrá lugar en los diez primeros días de noviembre y a ella seguirá el Salón Monográfico del Hogar. Por último, del 6 al 15 de diciembre, se celebrará la Feria Técnica de la Química Aplicada.

BURBAGUENA

por GREGORIO SIERRA MONJE

Al viejo amigo burbaganés don Angel Pardillos, recordando la primera vez que con él visité Burbáguena.

GOZANDO la delicia del paisaje, encantador panorama, llegamos, en mañana tibia, caricia de céfiro, a la vieja población de Burbáguena, regada por el Jiloca, que, al parecer, fundaron los celtíberos. La «Burbaca» de la toponimia medieval; orgullo de tierras turolenses.

La huerta luce una sinfonía de colorido, propio para estamparlo en acuarela.

Sutilísimo efluviio de las plantas penetra en el pecho una sedancia reconfortante. Hay gracia y sonrisa en las florecillas que salpican el campo.

En dilatada extensión, brilla rica gama de tonalidades verdes, que es promesa de selecto fruto, ambrosía de seguro regusto. Limita el horizonte corta cadena de cerros chatos, delicia de los cazadores.

El campo nos ofrece cálida emoción placentera, alegre dinamicidad, forja de ánimos para seguir la contemplación y anhelar ser labrador.

Es mucho señor el terruño con disfraz del verde inocente. Cariñoso resguardo de racimos, apretadas uvas, promesa firme de exquisito licor, exigente de repetición, del cual el cosechero obsequioso advierte sonriente:

—¡Cuidado, que el paladar es traidor!

Hay armonía, continuidad suave, entre la ubérrima huerta, que riega el fecundo Jiloca, y el secano generoso.

El ambiente vitalizó los sanos sentimientos labriegos. Magnífica sensación rural, como bellas se perciben las almas.

Con el realismo del buen vivir, la herencia vivifica, sin alteraciones, un lema: honradez.

Campo de batallas, sonaron clarines llamando a la lucha, y chocaron aceros ruidosos.

Alfonso I arrebató Burbáguena a los árabes.



**MORGAN
INSTITUTE**

BRIAM

Instituto Superior de Idiomas

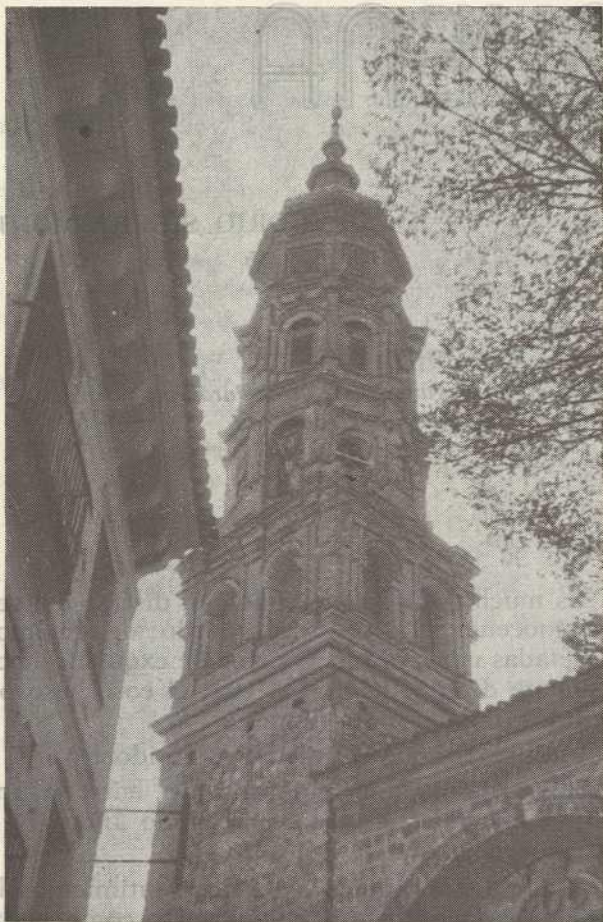
MORGAN INSTITUTE BRIAM se ha impuesto por la excelencia de su método, su reconocida seriedad y su perfecta organización. — Todos los meses se abren nuevas clases. — Grupos de máximo 8 alumnos.

ALFONSO, 21

TORRE NUEVA, 32

TELEFONO 22-37-08

Después de la Corona de Aragón pasó a doña Sancha, volviendo a la Corona con Pedro III, confirmándose, tras una leve fuga hacia Castilla, con Pedro IV.



Torre de la iglesia parroquial de Burbáguena

Escenario de triunfos y de mercedes: Hubo encuentro de magnates aragoneses y sirvió de plataforma a pactos.

Los años cambiaron la decoración. Hoy el hombre no piensa en la guerra, caldea la paz; su gran amor lo condensa en una santa trilogía: la-bra, reza y canta.

La fe jamás se marchita en la colectividad. Siempre la esperanza en el cielo generoso.

Como ejemplares elocuentes del espíritu guerrero desaparecido, huellas de anhelos, están los escudos, blasones sobre frontispicios de casas solariegas. La heráldica en colaboración con las tradiciones; gestos y estirpes, alma de un pueblo que tramó narraciones, tejió historia.

Aleros labrados, rememoración de palpitación aragonesa, viva expresión del genuino renacimiento regional. Característica manifestando em-

paque, que el gusto por la construcción artística vibró fecundo en épocas pasadas.

Casonas bien conservadas, en las que continúa la vieja vivienda que tanto amaron los abuelos. Lo atávico patente. Que donde hay sano corazón lo de ayer observa entrañable constancia.

Clásicas calles, apretadas casas, significa defensa mutua; estrechez en la calzada, tanto que la noche se adelante impertinente; diríamos del hábito viajero, heraldo de recuerdos, noticiario de conductas judías, seres que se llevaron procedimientos característicos.

Buena iglesia la de Burbáguena; amplia, suntuosa; altares de notable atracción; severidad y arte, especialmente el de San Pedro Mártir de Verona; perla distinguida el bajo relieve, busto representando la agonía del Patriarca San José.

Riqueza de presencia artística, rápida conquista del ánimo, invitación constante a la contemplación, que bien lo merece.

Arrogancia, piedra sillar, acentuación renacentista. Portada interesante.

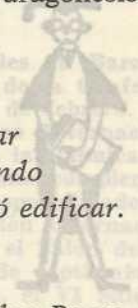
Todo es mimo, hábito añejo, para el templo del Señor y de María, advocación de Nuestra Señora de los Angeles.

De guardián, la torre, fiel vigía. Esbeltez, aguja siempre hacia el cielo. Majestad en el porte, orgullo coterráneo, envidia de los aledaños.

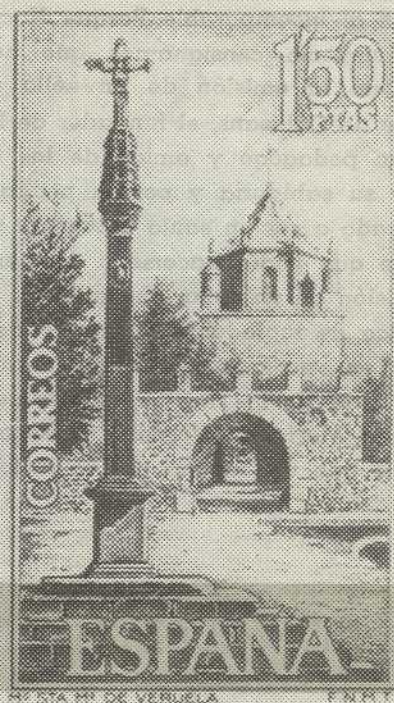
La restauración y los afanes de grandeza, querer más, el doblegar concepciones a foranos, transformó la prístina construcción. Quedó más garbosa, derrochando gallardía, pero perdió estilo, el casticismo que le dieron antes los artífices mudéjares. Manifestaciones claras de origen mudéjar se disfrutaban admirando el prisma rectangular que sirve de base, construcción del siglo XVII.

Los catadores de costumbrismos, grata emoción, en Burbáguena encontrarán admirable cantera. Como muestra consignamos uno de los cantos de la Aurora; que es, además de buen gusto, tradicional, un motivo de admiración y relevante demostración de su aragonesismo y amor pilarista:

*A la orilla del Ebro famoso
la Virgen bendita de su Pilar
a Santiago que estaba rezando
un templo allí mismo mandó edificar.
Y está en su Pilar
y está y estará
hasta el día que el Rey de los Reyes,
a vivos y a muertos nos venga a juzgar.*



ARAGON



Tres sellos con varios aspectos de Veruela

en la Filatelia



Sello dedicado a San José de Calasanz

TENEMOS que estar agradecidos los aragoneses a la Dirección General de Correos porque en medio de la profusión de emisiones de sellos de Correos que ahora se hacen, se haya acordado de Aragón, si bien tenemos que hacer el reparo de que no ha tenido en cuenta los valores artísticos y más representativos de la región.

Ya sabemos que en esto tiene un valor muy importante la oportunidad y, por qué no decirlo, sin influencia que acompañe a ese momento, no es posible lograr lo que se desea.

Por eso no nos sentimos satisfechos con lo que se ha hecho hasta ahora, a pesar de que, como decimos al principio, agradecemos sinceramente las emisiones que se han efectuado relativas a Aragón.

De las recientes emisiones efectuadas debemos citar, en primer lugar, el sello dedicado a la villa de Torla, que bien lo merece por ser uno de los

lugares más pintorescos del Pirineo, próxima además al incomparable Parque Nacional de Ordesa.

Asimismo consignamos que ha sido un gran acierto la emisión de un sello dedicado a San José de Calasanz, el fundador de las Escuelas Pías, gran pedagogo y amigo de los niños desvalidos. Por su sabiduría y por su pedagogía especial ha llegado a ser un santo universal, y el mejor homenaje que podía hacerse a su memoria ha sido la emisión de un sello, que además tiene el valor artístico de reproducir un cuadro de Goya.

Y en esta serie dedicada a Aragón no podía faltar tampoco la emisión de tres sellos dedicados a Santa María de Veruela, artístico monasterio que tiene que ver mucho con la historia de Aragón y

que en la actualidad ha sido reconstruido por la Dirección General de Bellas Artes. Se reproducen en estas emisiones el artístico claustro, la portada, con la famosa Cruz de Bécquer, y una vista panorámica del monasterio.

Esperamos que en breves nuevas emisiones de sellos de Correos pondrán de relieve otros valores artísticos e históricos de Aragón, que guardan gran significación con el pasado de nuestra región.

Escrito lo que antecede, nos sorprende una nueva emisión dedicada a Aragón. Un sello dedicado a una heroína de los Sitios de Zaragoza: Agustina de Aragón. Vaya nuestro agradecimiento a la Dirección General de Correos.

Caspe cuenta con un Centro de Iniciativas y Turismo

POR la Dirección General de Promoción del Turismo del Ministerio de Idem ha sido autorizado el funcionamiento del Centro de Iniciativas y Turismo de Caspe, cuyos fines, según estatutos, son entre otros: atracción de forasteros, confección de propaganda turística de Caspe, facilitar información a cuantos lo soliciten, realizar y cooperar con otras entidades en la organización de fiestas, deportes, exposiciones, formular iniciativas cerca de entidades públicas y privadas para acrecentar y proponer las mejoras necesarias o convenientes en servicios públicos que el turista haya de utilizar, y muchos fines más, condicionados a las ganas de trabajar que los componentes o socios del Centro unan a su boletín de inscripción.

Explicando estos pormenores ha procedido el presidente del CIT, don Octavio Jover, enviando una carta circular solicitando colaboración, principalmente en cuanto a ideas y sugerencias, y accesoriamente en cuanto a ingreso como socios de número o protectores, con un módico pago anual de veinticinco o cincuenta pesetas a todas las personas de nuestra ciudad que podían colaborar.

Un magnífico porvenir se ofrece a esta nueva entidad. Turismo no faltará, iniciativas creemos que tampoco, lo que sí ansiamos es constancia para ver convertidos en realidades los proyectos que desde este momento pueden dirigir todos al Centro de Iniciativas y Turismo, plaza España, núm. 1, Caspe, Ciudad del Compromiso.

Celebramos haya llegado a feliz término la constitución de ese Centro de Iniciativas y Turismo, ya que en su formación ha tomado parte en sus momentos iniciales nuestro Sindicato. Al efecto, una comisión se trasladó a la villa de Caspe y en conferencia tenida con el Ilmo. Sr. Alcalde y varias personas entusiastas de la idea, se dieron los primeros pasos para la constitución del Centro que hoy es una realidad, por lo que nos congratulamos sinceramente, al propio tiempo que renovamos nuestra ayuda.

POLLERIA CASA PEROMARTA

AVES • HUEVOS • CAZA

ESPECIALIDAD EN VOLATERIA FINA PARA SUMINISTROS DE HOTELES, RESTAURANTES Y BALNEARIOS

SAN PABLO, 27

ALMACEN Y VENTAS:
TELÉFONO 227255

ZARAGOZA

SUCURSAL: MERCADO CENTRAL, PUESTO 99

Para conferencias antes de las ocho de la mañana, al teléfono 229604

Relevo en el S. I. P. A.

En la Junta General de Asociados, celebrada el día 18 de febrero, se procedió a organizar la Junta directiva del S.I.P.A., con arreglo al Reglamento que para los Centros de Iniciativa y Turismo ha dictado el Ministerio de Información y Turismo.

Por otra parte, como el Presidente don Carlos Comenge Gabasa había presentado la dimisión de su cargo por razones de su edad y también había presentado su dimisión por iguales motivos el Secretario don Eduardo Berdejo Casañal, fue renovada toda la Junta Directiva, la cual quedó constituida en la forma siguiente:

| | |
|----------------------------|------------------------------------|
| Presidente Honorario | Don Eduardo Cativiela Pérez. |
| Presidente efectivo | " Miguel Faci del Teg. |
| Vice-Presidente | " Manuel Coyne Bul. |
| Secretario | " José M. ^a Cuairán. |
| Vice-Secretario | " Don Jesús Fernández Cortés. |
| Tesorero | " Francisco Ruiz Hernando. |
| Contador | " Antonio Gracia Pascua |
| Vocal 1.º | " Pascual Nogueras Aramburo. |
| Vocal 2.º | " José M. ^a Julve Jope. |
| Vocal 3.º | " Manuel Campos Lafuente. |
| Vocal 4.º | " Manuel Lafuente Fuertes. |
| Vocal 5.º | " Francisco Pascual Fañanás. |

Saludo

Al tomar posesión la nueva Junta Directiva se complace en ofrecer sus respetos a todas las autoridades zaragozanas, comenzando, en primer lugar, por nuestro Excmo. Sr. Arzobispo, Dr. Cantero Cuadrado; al Excmo. Sr. Capitán General; a nuestra primera autoridad, el Gobernador civil, excelentísimo Sr. D. José González Sama; Alcalde de Zaragoza, Ilmo. Sr. D. Cesáreo Alierta; Presidente de la Diputación Provincial, Ilmo. Sr. D. Antonio Zubiri Vidal; y con las autoridades, al Delegado del Ministerio de Información y Turismo, Ilmo. Sr. D. Luis Fernández Madrid.

Cumplido este primer requisito, la Junta se complace, igualmente, enviar un cordial saludo a todas las corporaciones y entidades de la ciudad que tienen o han de tener algún contacto con nuestro Sindicato.

Al mismo tiempo quiere la Junta enviar un afectuoso saludo a todos los asociados, a los que suplica su adhesión más entusiasta, y espera que, además de esto, expongan a la Junta sus iniciativas, seguros de que, siendo viables, las acogerá la referida Junta con el mayor cariño.

Todos los miembros de la Junta Directiva se proponen exponer iniciativas y aunar empresas para que el Sindicato continúe laborando, como lo ha hecho siempre, en pro del Turismo y de los intereses morales y materiales de Aragón, y tiene en cartera llevar a cabo algunas reformas, entre ellas la de la revista "Aragón", que en este número ya ofrecerá una parte, y otras más que iremos dando a conocer, pues, como decimos, esperamos que los asociados nos prestarán toda su colaboración entusiasta.



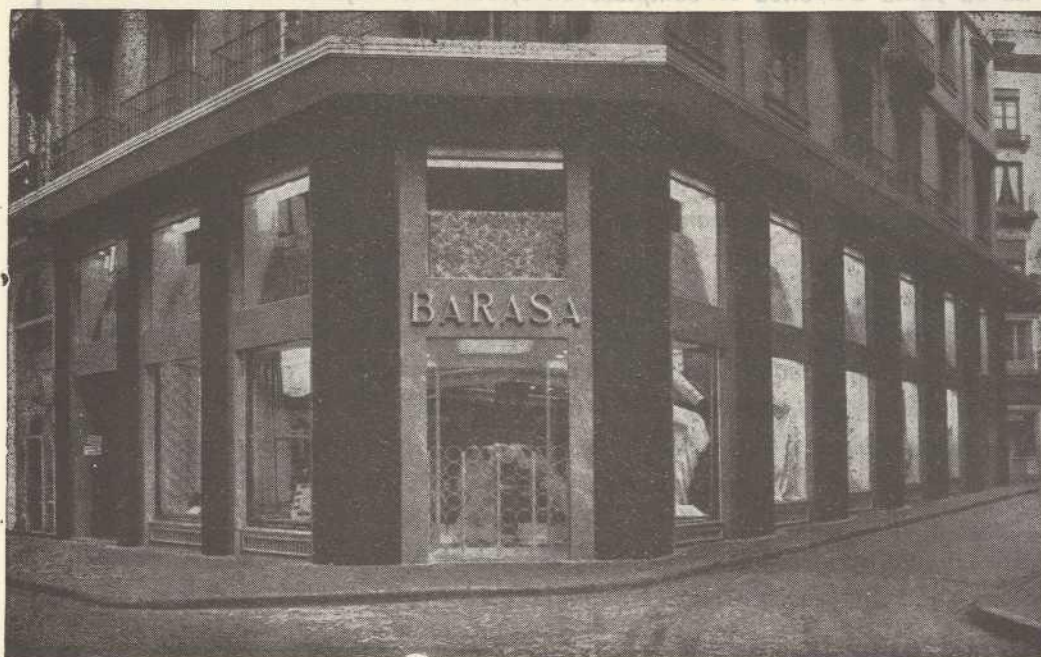
GRAN HOTEL

200 habitaciones
con baño

Costa, núm. 5

ZARAGOZA

Teléfono 221901



ALFOMBRAS
TAPICERIAS
CORTINAJES
ROPA DE CAMA
Y MESA

*

ZARAGOZA

Alfonso I, 10

Teléf. 22 48 25

MADRID

Atocha, 40

Av. Felipe II, 2

B A R A S A

OTIN

el pueblo que va a morir

en el alto Aragón



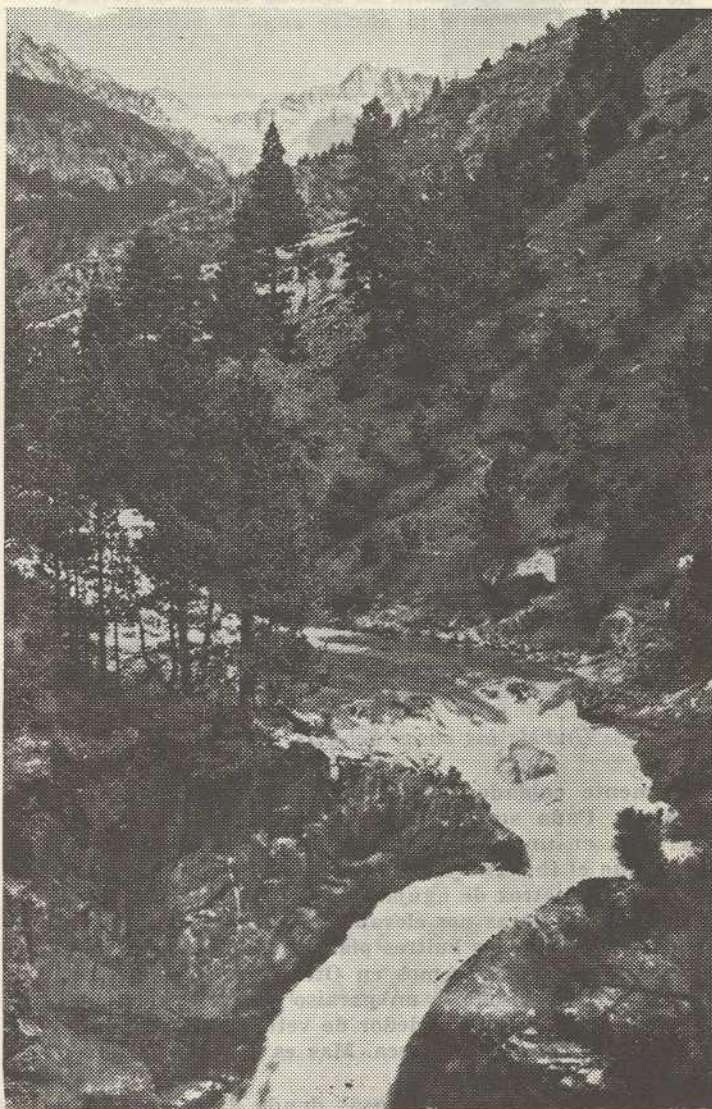
(Traducido del francés por
LUCIANO VARELA BEN)

LA nostalgia del tiempo pasado atrae de tarde en tarde puñados de franceses amantes y asiduos de los Pirineos hacia la vertiente española, hacia ese gran cuadrilátero inscrito al norte entre Ordesa y Benasque —al sur entre Huesca y Barbastro— y que parece haber escapado al paso implacable de los siglos.

No es una flor de retórica. Bastión a cuyo pie la actualidad se estrella, este reducto se conservó cristiano cuando, más allá de las fortalezas de "Monte Aragón", y del "Salto de Roldán", los moros ocupaban Huesca y hasta Jaca, a lo largo de una extraña e ilógica frontera que, por una curiosa reptición de la historia, iba de nuevo a separar a los Nacionalistas, en las dos ciudades, y a los Republicanos en las alturas... Mas, ¿qué cuentan esas "peripecias" en la vida fuera del tiempo de pueblos olvidados en donde se sigue utilizando para desgranar el trigo en la era un rastrillo de madera erizado de trozos de pedernal?

Se comprende mejor cuando se parte a la descubierta de esas conmovedoras tierras. Al primer vistazo dan una impresión de vasta meseta adosada al Circo de Gavarnie, cuya silueta, aunque invertida, es fácilmente reconocible por muy lejos que uno se encuentre; a su izquierda la Falsa Brecha, la Brecha de Roldán y el Casco, a la derecha el Marboré y el Cilindro, son igualmente reconocibles. Pero esa Meseta es una ilusión. Sea cual fuere el camino que tenemos entre Huesca y Barbastro, hacia el Norte, para tratar de alcanzar el horizonte familiar, tropezaremos con el callejón sin salida: unas veces la carretera muere en la plaza pública de un viejo pueblo, y otras, llega hasta a acabarse bruscamente, sin previo aviso, en plena montaña. Entonces hay que seguir a pie por senderos de cabras que unen entre sí los pueblos perdidos y las ermitas colgadas.

A medida que las horas de marcha transcurren, bajo un sol abrasador, por tierras sin árboles, lo que la



Paisaje del Pirineo aragonés

vispera parecía casi rectilíneo se nos muestra como un universo caótico, cortado por cañones profundos por cuyos cantiles hay que trepar.

Nuestra meta se llama Rodellar. Los amortiguadores del coche chirrían al pasar sobre las grandes losas desiguales y las rocas cortadas que forman la calzada. Tres casas más que centenarias, macizas como fortalezas, cubiertas por losas, taladradas por ventanas bizcas, nos rodean.

Una de ellas es la fonda de don Lázaro CORREAS. En ella el progreso nos recibe y la televisión nos

hacían evaporar al sol para obtener sal y las canteras de caliza y yeso, de donde se sacaba la cal y el yeso, naturalmente —“un yeso mucho mejor que el que nos mandan ahora de Madrid”.

Hoy seguiremos al señor Lázaro a Otín, el pueblo agonizante...

El sendero nos lleva primeramente a un paso desde el que dominamos una mancha verde asombrosa en este desierto pedregoso. Al fondo del cañón, donde la gente de Rodellar ha encontrado un poco de agua para irrigarlos, se alinean algunos huertos tan meticu-



Una de las casas del pueblo de Otín

losamente cuidados como si de jardines públicos se tratase. Cada surco, arado con extremo cuidado, se termina en una pequeña esclusa... Luego no veremos más que el infierno dantesco erizado durante kilómetros y kilómetros de agujas y monolitos ocos y rojos. Durante dos horas nos elevamos a lo largo de la pared norte dejando a los buitres planeando a nuestros pies; y cuando desemboquemos en Otín será de nuevo con la ilusión de descubrir un paraíso verde: árboles, becerras que florecen alrededor de vetustas mansiones, y hasta hierba verde y fresca. Mas es un paraíso abandonado...

Nadie responde en las casas donde llamamos. Todo ha quedado tal como estaba, todo: los arneses de las mulas; el botijo de barro colocado en un saliente de la pared; la tajadera de cáñamo que lleva tallada en la madera la fecha de 1720; los trillos de desgranar, mechados por sus cientos de pedernales puntiagudos; el gran fuelle del herrero, ahumado esqueleto sobre el brasero apagado y las oxidadas tenazas que duermen su sueño de inactividad sobre el yunque; y, en fin, el mapamundi de la escuela tan polvoriento como los quince pupitres vacíos que esperan en vano el retorno de los escolares... Algunos excrementos secos de conejo en el apartamiento de al lado indican que la última clase remonta sin duda a varios meses y que, mien-

tras tanto, la casa del maestro ha servido de conejera, —pero, aparte de este raro indicio se tiene la impresión que la vida se ha retirado ayer del pueblo dormido... Ninguna puerta está cerrada con llave.

No se temía a los ladrones, tan lejos de las carreteras. Los propietarios no han hecho más que atar el pestillo con un cordel antes de marchar.

Antes de bajar al valle.

Sin idea de volver...

Terminaremos por saberlo gracias a los hermanos Ignacio y Cosme Bellosta, dos de los últimos habitantes de OTÍN. El tercero es su vecino solitario. Félix MAIRAL. Sacan de sus escasas reservas de solteros sus odres y todo aquello de lo que disponen, para recibirnos como a príncipes, como se sabe hacer en España. Y luego nos cuentan:

“Ya no quedamos más que nosotros... El carpintero, Secundo Santa Tala, ha muerto hace tres años. Tenía 80. Su padre, Clemente, había sido también carpintero. Fue de él de quien había aprendido a tallar los pedernales para los mecheros y para los trillos. Nadie le ha sustituido. El herrero, Pedro Lastrué, ha fallecido en 1956. Tenía 95 años. El albañil, Joaquín Fumanal, dejó de existir en 1945. Tenía entonces 70 años. Fue él quien cubrió la fuente en 1933...”

Hemos visto la fuente con su ingenuo frontón triangular y su inscripción torpe, visible orgullo de un artesano de pueblo que sabía hacer todo aquí, incluidas esas casas de arquitectura improvisada: un establo en la planta baja, una cocina con la chimenea en el centro de la pieza en el primer piso, y luego los cuartos, colocados según la inspiración, alrededor de un pozo en el que el agua se conserva fresca.

“Era un buen albañil, continúa nuestro huésped, y su hijo también había aprendido el oficio. Pero no ha querido continuar. Ha encontrado trabajo en la ciudad, en Barbastro.

“La señorita Nazaré, la maestra, tenía como escuela la casa más nueva del pueblo. La habíamos hecho construir en 1922. Hace cinco años daba clase todavía a unos treinta alumnos que pertenecían a cinco o seis familias numerosas. Pero todas se han ido. Entonces la maestra también. Y la vecina que crió durante algunos meses los conejos en la escuela vacía, se ha ido a su vez.

“El trabajador más joven tenía 19 años: Antonio MONCHEZ, un campesino. Tenía tierra pero quería casarse. Entonces se ha ido como los otros.

“Ya no quedaba más que Angel Arrué Allué y su mujer. Hace algunos días han vendido su ganado y comprado una propiedad en Barbastro. Ahora estamos solos... y, también nosotros, nos iremos en la primavera.

—“¿Por qué? El sitio es bonito. Tienen ustedes más tierra y más ganado que nunca...”

Cosme Bellosta casi se ha enfadado para gritarnos:

—“¿Por qué? Pues porque la vida es dura aquí. Ni electricidad, ni carretera. Hay tierra pero no se podrá jamás hacer subir un tractor o un simple motocultor. Si se está enfermo, hay que bajar a telefonar al valle y esperar dos días a que suba un médico. Hay que transportar todo a hombros humanos o en mulo. Y, además, estamos solos...”

“Este año ya no hemos sembrado trigo. Ya no nos ocupamos más que de los rebaños. En el otoño los venderemos y nos iremos a los barrancos a acosar con los perros nuestras cabras que han vuelto a la vida salvaje para venderlas también. La casa, por desgracia,

ofrece una imagen temblorosa venida de más allá de los montes. Pero las alcobas de la habitación, aisladas por una simple cortina, la palangana de porcelana, común a todas las habitaciones, y el recibimiento caluroso de esos viejos aragoneses siguen teniendo el sabor de siglos pasados.

Rodellar escalona sus casas en un circo bastante verde. Más allá de los cantiles que las dominan se abren unos barrancos de cien o doscientos metros de profundidad. El circo de Rodellar está cerrado al sur por un sifón y al norte por un puerto de montaña. Este, el puerto de Barasil, ofrece al pescador dispuesto a aceptar una larga marcha, unas veces por las cimas, otras por el agua más algunas escaladas y otras repeticiones delicadas, la intimidad con magníficas truchas a las que no se viene a molestar con demasiada frecuencia.

El barranco de Mascún es, por el contrario, un lugar seco y casi desértico. Los buitres, a los que se puede ver con la ayuda de gemelos incubando su prole, anidan allí en la cumbre de dientes recortados como templos de Angkor.

El señor Lázaro y su sobrino nos guiarán. El señor Lázaro conoce la región como la palma de su mano. Antes de ser posadero fue sastre. Aún hoy cose algunas veces un traje, excepcionalmente, para prestar servicio, si hay una boda en el lugar. Pero durante treinta y cinco años recorrió las montañas con la máquina de coser a la espalda y botones e hilo en los bolsillos. Su abuelo y su padre lo habían hecho antes que él. Le enviaron a terminar su aprendizaje durante cinco años a casa de un colega de Huesca, para luego tomar la sucesión paterna. Tres años más tarde, partía de ese modo, durante un mes entero. En las granjas de la montaña se le esperaba.

La patrona había comprado la tela en la feria de Barbastro. Durante casi una semana nuestro sastre formaba parte de la familia que le recibía. Del alba al crepúsculo sus tijeras cortaban y su máquina giraba incansablemente. Hacía polainas con la tela de lana tejida en casa, trajes para los niños, vestidos, pantalones para los jóvenes y calzones a la aragonesa para los viejos... Le pagaban en septiembre con trigo. Cuando bajaban a vender a la ciudad su cosecha transportada por reatas de mulas, los campesinos le dejaban, al pasar, dos anegas por cada traje...

Hacia 1930, vio que la moda de la ciudad ganaba la partida al viejo traje aragonés. El mismo se modernizó. Compró un borrico que cargaba con varias piezas de tela. Pero después de la guerra (durante la cual fue sastre militar, por supuesto) su hijo no continuó el oficio de sus mayores.

El hijo del señor Lázaro prefiere las grandes carreteras a los senderos salvajes. Hace repartos con un

camión y transportes con un taxi. La vida cambia en un mundo que muere... Y esa impresión de una civilización original que se apaga en el gran crisol de la vida moderna, la encontramos a cada paso...

Ayer, nuestro guía nos ha hecho ver en el barranco de Barasil una multitud de campos de trigo pequeños como pañuelos: los campesinos los han labrado pacientemente sobre la abrupta pendiente; les han sacado las piedras y roturado, al precio, muchas veces, de una hora de marcha. Les hacían falta para alimentar a los pueblos superpoblados. Pero de año en año, la juventud se va atraída por el desarrollo industrial de Lérida y Barcelona. Y los campos colgados vuelven al estado salvaje de antaño... También fueron abandonadas el agua salada de una fuente que ellos

AHORRO - SEGURO

- ★ SE PERCIBE IGUAL CANTIDAD QUE LA SUYA AHORRADA.
- ★ HASTA UN MILLON DE PESETAS.
- ★ EN CASO DE INVALIDEZ O MUERTE POR ACCIDENTE.
- ★ SIN MAS TRÁMITES; SIN PAGAR NADA.

(NOSOTROS LO HACEMOS POR USTED)

SOLICITE INFORMACION
en cualquiera de sus 414 Oficinas

CAJA de AHORROS
Y MONTE DE PIEDAD DE
ZARAGOZA, ARAGON y RIOJA

HOTEL GRAN VIA

MAXIMO CONFORT

SITUADO EN ZONA RESIDENCIAL DE ZARAGOZA

CALVO SOTELO, 38.

TELEFONO 229213

nadie la querrá a menos que un día el Patrimonio Forestal se decida a comprar todo el pueblo para repoblar de árboles. A nosotros nos vendría bien. Ellos harán una carretera, pero será demasiado tarde... Con el dinero compraremos un piso en Barcelona. Ello nos proporcionará una pequeña renta que nos permitirá vivir cerca de nuestro sobrino, que trabaja de técnico en una fábrica...”

Desde el balcón contemplo la vieja mansión aragonesa que van a abandonar para siempre. ¿Desde cuántas generaciones vivía su familia en ella? Sobre la puerta cochera hay una fecha: 1771, y una piedra blasonada; el escudo es acuartelado, con una cimera, un león, las barras de Aragón y un jabalí pasando bajo un árbol. Armas que hablan, con seguridad, pues Bellosta viene de bellota...

—“¿Qué significan estas armas?”

Esta vez, don Cosme Bellosta irradia satisfacción y orgullo. Va a abrir un cajón y nos tiende un pergamino:

—“Si sabe usted leer...”

El pergamino es, a decir verdad, largo y difícil de descifrar. Varias páginas caligrafiadas a la antigua, mitad en latín, mitad en español del Siglo de Oro. Son cartas de nobleza. “Nos Philippus”, dice la primera línea; y la última lleva la fecha: 15 de octubre de 1630. Era Felipe IV, rey de España. En su carta confirma la antigüedad de los Bellosta con sus residencias sucesivas en los pueblos montañeses donde se han multiplicado, y repite, incansablemente, para cada uno de ellos, en castellano antiguo:

“Siempre y continuamente eran y son notorios infançones e hijos d'algo de sangre y naturaleza...”

“Nos han ofrecido una fortuna por este papel y esta piedra”, añade Cosme, “pero nunca hemos querido venderlos...”

Luego, después de un momento de silencio:

—“Ahora que nos vamos a ir, ya no tiene importancia. Si conoce a algún coleccionista dispuesto a dar un buen precio...”

¿A quién le interesa...? A decir verdad es todo Otín el que merecería ser recuperado por un mecenas. ¡Qué maravilloso pueblo-museo se podría crear aquí! ¡Qué auténtico testimonio de etnología pirenaica podría ser ofrecido a estudiantes y visitantes, en este lugar en el que cada viejo apero está en su sitio, algunos desde hace siglos; en esas mansiones donde se seguía utilizando —todavía ayer— para desgranar, pedernales exactamente iguales a los que se encuentran a algunos kilómetros de allí en el dolmen prehistórico del alto de Barasil...

Porque España se moderniza, se pone a hablar del plan Marshall, a soñar con el Mercado Común, con la motocultura, con zonas industriales, primas a los que se equipan y sindicatos de irrigación, una civilización cuyos orígenes remontan a la noche de los tiempos ha caído bruscamente en la nada. Si dentro de algunos años un nuevo Otín nace, al final de una futura carretera forestal, habrá en él granjas modelo y el uso de los pedernales será un sueño olvidado. Por mucha que sea la tristeza que oprima el corazón de los testigos, las lamentaciones son vanas ante esta mutación inevitable. Mas, ¿cómo no meditar sobre las cadenas con que la vida moderna nos abruma? Esas gentes sabían hacer ellas mismas el yeso, la cal, la sal, las cascas, todas sus herramientas; sabían tejer, producir la carne necesaria a su sustento, así como el vino, las legumbres y el trigo. Eran pobres y cada nacimiento les obligaba a cavar un poco más lejos en los barrancos una estrecha faja de tierra pedregosa... Pero no tenían ni las crisis de Suez, ni las penurias, ni los racionamientos, ni los cortes de electricidad, ni los permisos de construir, ni apenas las devaluaciones...

Eran los últimos hombres libres...

LOUIS LABORDE-BALEN

Comercial Morales Roy, S. A.

MUEBLE METALICO

ARCHIVADORES - DESPACHOS - ROPEROS MESAS - ARMARIOS - ESTANTERIAS

Costa, 3 - Zaragoza - Tels. 22 52 06 y 22 80 35

PHOTOS

FOTO - CINE - RADIO
TODO PARA EL AFICIONADO

ALFONSO, NUM. 7

Teléfono 227522

COYNE

FOTOGRAFO

ALFONSO, NUM. 12

Teléfono 225900

Grata visita



Una embajada turística de San Sebastián

Por motivo del partido de fútbol que recientemente se celebró en nuestra ciudad entre la Real Sociedad de San Sebastián y el Real Zaragoza vinieron acompañando a la Reina de las Fiestas de San Sebastián, señorita Paloma García, y en embajada turística, el vicepresidente de aquel Centro y Teniente de Al-

calde don José Pidal y Bernaldo de Quirós, acompañado del escritor don Rafael Aguirre Franco, miembro de aquel Centro, así como de la señora madre de la Reina, los cuales fueron recibidos a su vez por una comisión del Sindicato de Iniciativa y Propaganda de Aragón, compuesta por el Presidente, don Miguel Faci del Teg, y de los directivos don Manuel Coyne, vicepresidente; don José María Cuairán, secretario; don Francisco Ruiz Hernando y don Pascual Nogueras.

Antes de comenzar el partido de fútbol fueron lanzados dos monumentales globos adornados con los colores de ambos Clubs de fútbol y la bandera nacional. El lanzamiento se hizo en el centro del campo en presencia de los capitanes de ambos equipos y del equipo arbitral. Cada Reina cortó las cintas de uno de los globos, correspondiendo a la de San Sebastián el de los colores zaragocistas y a la de Zaragoza, los colores donostiarras.

Los globos llevaban unas cestas donde iban incluidas dos invitaciones del Alcalde de San Sebastián y Presidente del Centro de Atracción y Turismo en las cuales se invitaba a quien encontrara la invitación a la caída de los globos a una estancia para una pareja en San Sebastián durante el próximo Festival del Cine que se celebrará del 6 al 10 de julio próximo.

La comisión del Sindicato de Iniciativa y Pro-

paganda de Aragón, además de saludarles invitó a la embajada turística y a la Reina más a su señora madre a una cena en el Restaurante El Cachirulo y también obsequió la Comisión del Sindicato con bonitos muñecos baturros a las damas donostiarras. La cena transcurrió en medio de una fraternal camaradería y dejó un grato recuerdo no sólo a los donostiarras, sino también a todos los que a la cena concurrieron.

Como la cena coincidió con la celebración de una fiesta de jota, que todos los sábados se celebra en El Cachirulo, parte de ella fue también dedicada a la embajada turística de San Sebastián y hasta fueron cantadas algunas jotas alusivas a la Reina.

BOMBAS HIDRAULICAS

VOLUM

INDUSTRIA - MINAS - RIEGOS
TODOS CAUDALES Y ALTURA

Instalaciones en alta y baja tensión



VOLUM, S. A.

APARTADO 254

Avenida Madrid, 229

Teléfono 330597

ZARAGOZA

GRANDES FABRICAS DE TEJIDOS, CORDELERIA Y ALPARGATAS

FRANCISCO VERA ILUNDAIN, S. A.

Fábricas: Monreal, 19 al 23. Tel. 221803. Sucursal: Plaza Lanuza, 23. Despacho: General Franco, 38-40. Tel. 224229.
Telegramas y cablegramas, COVERAIN. — Apartado 128. — A. B. C. Quinta edición mejorada. — ZARAGOZA

Jorge Puyó

y un libro sobre el Pirineo

Soy amigo del autor de este libro; muy amigo, pues lo estimo de veras. Nació esta amistad cuando, hace cuarenta años, aquel hombre de excepción que fue D. Domingo Miral, a cuya devoción siempre estuvo Jorge Puyó, me invitó a ir a las tierras altas de este Pirineo aragonés del que ya no me he desvinculado. Ahora bien, erraría quien no conociendo a dicho autor (si lo conocía, no hay caso) pensara que algo de lo que en justo elogio suyo digo es debido a esta amistad. Y no hay tal, pues, como él, me siento aragonés de arriba abajo y los aragoneses vamos siempre con la verdad por delante.

Jorge Puyó es un aragonés de cuerpo entero. Y no digo de alma entera, pues en el alma no cabe distinguir partes; lo es o no lo es. Vestido con el traje típico que aún mantienen algunos fieles ansotanos cuando en otras partes se está perdiendo o se ha perdido del todo, bien plantado, es una bella estampa. Pero es mucho más bello lo que hay detrás: su espíritu adornado con virtudes naturales que él supo cultivar.

Jorge Puyó es un pastor; pastor auténtico, no título a efectos exclusivos de un adorno retórico. Con su ganado, sube en verano a esas montañas tan entrañables para todo el que las conoció, como Zuriza, Guarrinza y Aguatuerta. Con él desciende, al llegar el invierno, a las tierras bajas del Ebro. Junto a sus ovejas, está en la paridera, en la que, como él dice, escribió o concibió los artículos aquí recogidos, y con sus propias manos las ordena y elabora ese queso riquísimo, más fino que el del Roncal por las razones que él mismo, en defensa de ese queso, explica.

Apasionado de la ganadería, ve en ella lo que hoy ya van viendo muchos: el porvenir de muchas de nuestras tierras que, pobres para explotarlas con míseros cultivos, pueden, en cambio, ofrecer pastos a estos ganados trashumantes. (¡Ojalá sus palabras y las de quienes como él discurren hagan que con las alturas se vea esto y obren en consecuencia!)

Como ya he dicho antes, recio de cuerpo, no lo es menos de espíritu.

En primer lugar, puesto en las altas cimas, no mira

sólo al valle y a los hombres que en él se afanan en varios cuidados. Sabe levantar la vista, mirar al cielo y sentirse más cerca de Dios, como dijo el llorado Gonzalo Quintilla en un artículo que en este libro podrá ver el lector.

En segundo lugar, ese su espíritu, por aragonés y por reciedumbre (que es casi, casi, decir lo mismo) reacciona, diríamos por necesidad, contra la injusticia. Más, cuando la injusticia es un prejuicio del bien común, a veces olvidado por quienes sólo se preocuparon del suyo particular. En este libro hallará el lector ejemplos harto elocuentes.

Porque, pastor y ganadero, no luchó sólo en defensa de esto que tan dentro de él llevaba.

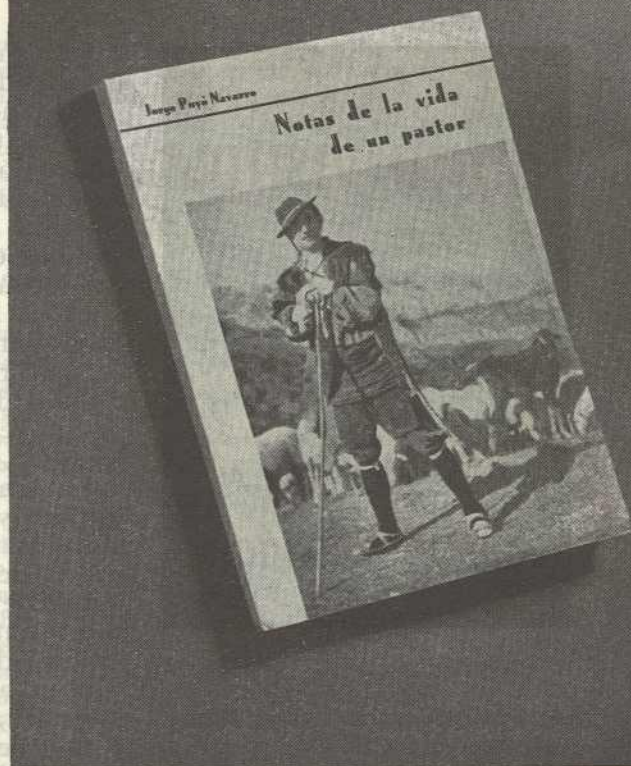
Luchó, también, cuando se quería mermar el rendimiento que al pueblo correspondía en su riqueza maderera. Luchó siempre que vio a Aragón ignorado —como en un bello artículo de D. Pedro Arnal Cervera, aquí recogido, se dice— u orillado en beneficio de otras regiones.

(Precisamente escribo estas líneas en momentos en que Aragón pasa por una gran incertidumbre motivada por rumores que tememos tengan su fundamento y que, de comprobarse, burlarían las esperanzas que tantos pueblos de las provincias de Zaragoza y Huesca tienen puestas en unas obras que, pensando en ellos, se hicieron y temen se hayan de interrumpir.)

Contra toda injusticia luchó Jorge Puyó, Quijote de calzón corto y cachirulo. Este libro, que es su propia vida, vivida al par que la iba escribiendo en los artículos aquí coleccionados y otros que no han cabido, podía haberse titulado, como aquella biografía de don Severino Aznar, «Vida de un luchador». Pero es que este libro no es una biografía que otros escribieron. Lo que el libro contiene lo ha escrito, en su mayor parte, él mismo. Y él es un hombre modesto.

Tanto, que temo que no le guste este prólogo por eso. Pero yo, que soy aragonés también, como empecé diciendo, no tengo más remedio que decir la verdad.

MIGUEL SANCHO IZQUIERDO



UN AVION DE "IBERIA"

lleva el nombre de Zaragoza

RECIENTEMENTE ha tenido lugar el "bautizo", con el nombre de ZARAGOZA, de un avión de los muchos que posee la importante compañía de aviación "Iberia".

Ha sido un bello gesto de tan importante compañía, que los zaragozanos sabemos agradecer con la emoción debida.

Con dicho motivo se celebró un acto, al que concurrieron la mayoría de las autoridades locales. Para ello se celebró primero la bendición, por el Excmo. Sr. Arzobispo, de la placa, regalo del Ayuntamiento, que llevará adherida el avión, un "Douglas DC-9", que iba al mando del comandante Lapuente. Fue designada, para el vuelo que se iba a efectuar, una azafata que ostenta el nombre de Pilar (la señorita Pilar Moreno).

El alcalde de la ciudad, señor Alierta, pronunció unas palabras, en las que expresó su satisfacción por el hecho de que una de las más modernas aeronaves de la Compañía "Iberia" lleve el nombre de nuestra ciudad. Dio las gracias a los representantes de la compañía y pidió que la Santísima Virgen del Pilar protegiera los vuelos del aparato, que tiene una capacidad de 100 plazas y una velocidad de 900 kilómetros hora. Le contestó don José Luis de Ceballos, quien dijo que era muy honroso para la Compañía que este avión llevara el nombre de Zaragoza y estuviera bajo la protección de la Virgen del Pilar, de la que se confesó ferviente devoto. Agradeció a autoridades e invitados su presencia.

A continuación emprendieron viaje especial a Palma de Mallorca, llegando a la isla, que sobrevolaron a baja altura, en 35 minutos. Fueron re-



cibidos en la terminal de "Son San Juan" por las primeras autoridades mallorquinas, y obsequiados con un vino de honor, sirviéndose seguidamente un almuerzo. A los postres hablaron el delegado de "Iberia" en Palma, don Federico Pérez Estévez, que hizo el ofrecimiento del agasajo, y el jefe de la III Región Aérea, teniente general Prado Castro, que agradeció en nombre de todos las atenciones recibidas.

Terminado el almuerzo, regresaron a Zaragoza en el mismo avión, siendo muy elogiado por parte de todos el magnífico servicio, el confort y la seguridad del "Ciudad de Zaragoza".

Se espera que, al menos durante el verano, haya un vuelo regular Zaragoza-Palma.

"Skal Club" de Zaragoza

HACE un año, poco más o menos, se fundó en nuestra ciudad el "Skal Club", que entre otros objetivos tiene el fomento del turismo.

Recientemente ha celebrado su primera Asamblea Anual, en uno de los salones de "El Cachirulo", con la asistencia de la mayoría de los socios, algunos acompañados de sus esposas.

Presidió el acto el delegado de Información y Turismo, don Luis Fernández y Fernández Madrid, con los señores Lafuente, Campos, Lama y Casamayor, presidente, vicepresidente primero, vicepresidente segundo y secretario del club, respectivamente.

Seguidamente dio comienzo la lectura por don Fernando Casamayor de la memoria del curso anterior.

Al llegar al capítulo de propuesta de nuestra Junta directiva, la asamblea por unanimidad acordó que continuaran en sus puestos los actuales diri-

gentes, dando así un voto más de confianza a su labor.

Fueron presentadas varias propuestas y sugerencias de interés para la marcha y labor del "Skal" zaragozano.

Al final, don Manuel Lafuente, presidente del club, pronunció unas palabras de agradecimiento a la asamblea que fueron muy aplaudidas. Acto seguido, don Luis Fernández y Fernández Madrid, en brillante disertación, clausuró el acto.

Tras un aperitivo, los asambleístas se reunieron en agradable cena que fue presidida por el presidente de la Excm. Diputación Provincial, don Antonio Zubiri Vidal.

Hubo entrega de regalos de firmas comerciales, sorteo de fotografías en color y, finalmente, unas jotas espontáneas cantadas magistralmente por Lorenzo Navascués.

Guiral Industrias Eléctricas, S. A.

ZARAGOZA

APARTADO 218



SAN ANDRES, 17-19

TELEFONO 35 58 00

ASCENSORES MONTACARGAS

ELECTRODOS FUNDOR

APARATOS PARA SOLDADURA GADA

TUBOS AISLANTES BERGMAN Y ACCESORIOS

TUBO AISLANTE FLEXIBLE GIESA

ALMACEN DE MATERIAL ELECTRICO

MAQUINARIA EN GENERAL

SUCURSALES:

MADRID: Conde Valle Suchil, 9 — BARCELONA: Diputación, 134 — SEVILLA: Delgado, 1 —

BILBAO: Colón de Larreategui, 39. — VALENCIA: Angel Guimerá, 24 — GIJON: Marqués de San

Esteban, 56 — VIGO: Ecuador, 74 — BADAJOZ: Melchor Evora, 1 — SALAMANCA: Echegaray, 1-3

SITIOS DE ALTURA DEL ALTO ARAGÓN

AINSA. — (Altitud, 585 metros).

A 116 kilómetros de Huesca. Situada en una llanura del valle de Bielsa, en la confluencia de los ríos Ara y Cinca. Cruzan el pueblo las carreteras de El Grado y Jaca y la de Bielsa y Ainsa.

Monumentos. — Palacio de los primeros reyes de Aragón; Castillo y Casas Consistoriales.

Comunicaciones. — Autobuses a Bielsa (30 kilómetros); a Barbastro (64 kilómetros) y enlace en este punto con el ferrocarril (línea Selgua-Barbastro); a Broto (40 kilómetros).

ANSÓ. — (Altitud, 860 metros).

A 139 kilómetros de Huesca. Emplazado en el valle de su nombre a la orilla izquierda del río Veral, en la carretera de Berdún al Puerto de Zuriza. Esta carretera enlaza con la de Jaca a Sangüesa. Pueblo típico de alta montaña. Trucha.

Excursiones. — Por camino de herradura, a Siresa, monasterio del siglo XI (ocho kilómetros). Al puerto de Zuriza. Siguiendo el camino vecinal de Ansó a La Pedriza del Alano, a cuatro kilómetros, se puede escalar Pinta del Raso (1.469 metros), El Picaya (1.897 metros). A 12 kilómetros, monte Alano (2.159 metros), a 15 kilómetros, Peña Forca (2.390 metros) y todas las alturas de las sierras de Lenita y de los "Dos Ríos".

Comunicaciones. — Autobuses a Jaca (50 kilómetros), que es la estación del ferrocarril más próxima (línea Zaragoza-Canfranc). Autobuses a Huesca.

BENASQUE. — (Altitud, 1.138 metros).

A 148 kilómetros de Huesca. Situado a la orilla izquierda del río Esera. Carretera a Barbastro.

Excursiones. — Siguiendo el río Esera, se llega al pie de los picos de Aneto (3.404 metros, el más alto de los Pirineos), Hospitalet, Maladeta (3.308 metros), etc. A las pistas de la Renclusa.

Comunicaciones. — Autobuses a Barbastro (45 kilómetros), estación más próxima, en la línea Selgua a Barbastro.

BIELSA. — (Altitud, 1.053 metros).

A 148 kilómetros de Huesca. Bañado por los ríos Cinca y Barrosa, entre montes de pino y haya. Carreteras a La Fortunada, Parzán y Barbastro. Trucha.

Comunicaciones. — Autobuses a Ainsa, y de aquí a Sabiñánigo (estación de ferrocarril Zaragoza-Canfranc), y a Barbastro (98 kilómetros), estación del ferrocarril más próxima (línea Selgua-Barbastro).

BIESCAS. — (Altitud, 860 metros).

A 68 kilómetros de Huesca. Situado en ambas márgenes del río Gállego. Cruzada por la carretera de Jaca a Francia por Sallent, y carretera de Biescas a Broto.

Comunicaciones. — Autobuses a Sallent (18 kilómetros), a Sabiñánigo (14 kilómetros), estación del ferrocarril más próxima (línea Zaragoza-Canfranc), a Huesca (74 kilómetros) y Jaca (30 kilómetros).

BROTO. — (Altitud, 804 metros).

A 105 kilómetros de Huesca. En el valle de su nombre, a 14 kilómetros del Parque Nacional de Ordesa. Bañado por el río Ara. Carretera a Biescas, Torla y Barbastro. Trucha.

Comunicaciones. — Autobuses a Sabiñánigo (45 kilómetros), estación del ferrocarril más próxima (línea Zaragoza-Canfranc). A Boltaña (33 kilómetros); se alquilan coches para visitar el Parque Nacional de Ordesa.

CANDANCHU. — (Altitud, 1.560 metros).

A 118 kilómetros de Huesca, siete de la estación Internacional de Canfranc y un kilómetro del Puerto de Somport (frontera francesa). En la carretera general de Zaragoza a Francia.

Deportes. — De nieve, pistas del Tobazo, con diversos servicios de telesquí hasta la cumbre, La Haya y Pista Grande.

Excursiones. — Al bosque de las Hayas (Francia); pico del Aguila (1.933 metros de altitud); laguna de Tortiellas (1.736 metros); gargantas de Aisa (2.562 metros); Ibón de Estanés; La Zapatilla; Somport (1.740 metros de altitud), etc.

CANFRANC-ESTACION (ARAÑONES). — (Altitud, 1.195 metros).

A 113 kilómetros de Huesca. Estación Internacional de ferrocarriles y aduana. Poblado moderno, a ambas márgenes del río Aragón, rodeado de altas montañas con hermosos pinares, cascadas y fuentes. En la carretera de Zaragoza a Francia. Paso obligado para ir a Candanchú.

(18 kilómetros). Huesca (85 kilómetros), El Grado (15 kilómetros), Monzón (51 kilómetros) y Boltaña (18 kilómetros).

HECHO. — (Altitud, 833 metros).

A 132 kilómetros de Huesca. Situado en el valle de su nombre y a orillas del río Aragón Subordán. De gran interés folklórico. Peculiar dialecto aragonés. Carretera que se une a la de Jaca a Sangüesa y Pamplona.

Deportes. — Caza mayor. Pesca de truchas en el río Aragón Subordán y en los lagos Estanés y Lacherito.

Excursiones. — A Selva de Oza (gran coto forestal), a 12 kilómetros por camino vecinal. A 2 kilómetros, el monasterio de San Pedro de Siresa (Monumento Nacional).

Comunicaciones. — Autobuses a Jaca (44 kilómetros), estación de ferrocarril más próxima (línea Zaragoza-Canfranc).

JACA. — (Altitud, 819 metros).

Cabeza de partido, a 78 kilómetros de Huesca y 25 de la estación internacional de Canfranc. Situado a orillas del río Aragón. Carretera a Francia, por Canfranc y Puerto de Somport y por Sallent y el Puerto de Portalet. Carreteras a Huesca y Zaragoza, a Pamplona, a Broto y Ordesa. Universidad de verano.

Monumentos. — Catedral románica del siglo XI. Ciudadela del siglo XVI y Puente de San Miguel (Monumentos Nacionales).

Excursiones. — A Oroel, por sendero, a cinco kilómetros. A la cima, 15 kilómetros (1.636 metros). Al Monasterio de San Juan de la Peña (Monumento Nacional), a 31 kilómetros. Al Monasterio de Santa Cruz de la Serós (Monumento Nacional), a 15 kilómetros. A Ansó (gran tipismo). A Hecho, folklore (44 kilómetros), Selva de Oza, Panticosa, Canfranc, Candanchú, etc.

Comunicaciones. — Estación de ferrocarril en la línea Zaragoza-Canfranc. Autobuses a Huesca, a Zaragoza y a los principales pueblos de la comarca.

ORDESA. — (Altitud media, 1.360 metros).

Parque Nacional. Se halla enclavado en el valle de su nombre en pleno Pirineo. Le baña el río Arazas. Por sus soberbios paisajes, vegetación y cascadas, fue declarado este paraje Parque Nacional en 1918, estando prohibida la caza. Distra 90 kilómetros de Huesca, 61 de Jaca, 8 de Torla y 3 de Broto.

Comunicaciones. — En Broto y Torla se alquilan taxis, y desde Jaca, en verano, se realizan frecuentes excursiones.

Carretera de Biescas a Torla.

PANTICOSA. — (Altitud, 1.277 metros).

A 112 kilómetros de Huesca. Bañado por los ríos Caldarrés y Volática. Carretera de Escarilla al Bañero de Panticosa.

Excursiones. — Al Bañero de Panticosa y, en general, a las alturas que rodean este valle.

Comunicaciones. — Autobuses al Bañero (ocho kilómetros) y a Sabiñánigo, que es la estación del ferrocarril más cercana (30 kilómetros), línea Zaragoza-Canfranc.

PANTICOSA (BALNEARIO DE). — (Altitud, 1.636 m.).

Declarado Centro de Interés Turístico Nacional al complejo denominado "Bañero de Panticosa".

A 120 kilómetros de Huesca. Sus aguas son nitrogenadas y sulfuradas-sulfúricas. La temporada oficial es del 20 de junio al 20 de septiembre, pero puede obtenerse alojamiento del 1 de junio al 1 de octubre.

Excursiones. — A los numerosos lagos (ibones) de las altas cuencas de los ríos Galdarés y Aguas Limpias; escaladas a los picos de Brazato (2.810 metros), Baciás (2.830 metros), Xuans (2.843), Bramatuero (2.906 metros), de la Faja (3.013 metros), de las Argualas (3.046), del Infierno, con interesante glaciar (3.090 metros), etc.

Comunicaciones. — Autobuses a Sabiñánigo (38 kilómetros), estación del ferrocarril más próxima (línea de Zaragoza a Canfranc).

SALLENT. — (Altitud, 1.305 metros).

A 86 kilómetros de Huesca. A orillas del río Gállego, rodeado de montañas con frondoso arbolado. Su término municipal limita con Francia con el monte Balaitus, a 3.146 metros de altitud. En la carretera de Jaca a Francia.

Deportes. — De nieve; destaca la pista del Formigal. Alpinismo. Pesca de truchas en el Gállego y en el Aguas Limpias.

Excursiones. — Se recorren con facilidad los Picos del Infierno (3.073 y 3.081 metros). Los Algas (3.035 y 3.045 metros). Arollas, a 3.060 metros.

Comunicaciones. — Autobuses Sallent-Sabiñánigo-Huesca. (Sabiñánigo, a 37 kilómetros, es la estación del ferrocarril más próxima: línea Zaragoza-Canfranc).

TORLA. — (Altitud, 1.096 metros).

A 160 kilómetros de Huesca, 35 de Boltaña y 45 de Sabiñánigo, que es la estación del ferrocarril más próxima (línea de Zaragoza a Canfranc). Carreteras a Broto, Parque Nacional de Ordesa y Sabiñánigo. Bañada por el río Ara.

Excursiones. — Al Parque Nacional de Ordesa y puerto de Bujaruelo.

Comunicaciones. — Autobuses a Boltaña, Barbastro y Sabiñánigo.

HORARIOS DE LLEGADA Y SALIDA DE TRENES POR LAS ESTACIONES DE ZARAGOZA

| Clase | Salida procedencia | Procedencia | Destino | Llegada a Zaragoza | Salida C. S. | Llegada a destino | Observaciones |
|--------------------|--------------------|-------------------------|-------------------|--------------------|--------------|-------------------|---------------------------|
| CAMPO DEL SEPULCRO | | | | | | | |
| Expreso | 20,45 | Madrid | Barcelona | 1,32 | 1,44 | 7,53 | Diario Cerbere |
| " | 19,20 | Barcelona | Madrid | 1,42 | 1,52 | 7,30 | " |
| " | 22,00 | Madrid | Barcelona | 2,46 | 2,58 | 9,00 | " |
| " | 20,25 | Barcelona | — | 2,43 | — | — | " |
| " | — | — | Irún-Bilbao | — | 2,53 | 9,40 | " |
| " | 19,45 | Irún-Bilbao | — | 3,00 | — | — | " |
| " | — | — | Barcelona | — | 3,15 | 9,40 | " |
| " | 22,00 | Barcelona | Madrid | 4,05 | 4,17 | 9,15 | " |
| " | 19,— | Madrid | Barcelona | 0,28 | 0,38 | 7,30 | " |
| " | 22,35 | Barcelona | Madrid | 4,42 | 4,53 | 9,50 | Portbou |
| " | — | Zaragoza | Barcelona | — | 6,55 | 16,59 | " |
| Correo | — | Zaragoza | Arcos Jalón | — | 7,45 | — | Diario |
| " | — | Zaragoza | Valladolid | — | 7,45 | 21,10 | " |
| " | — | Zaragoza | Valencia | — | 8,00 | 18,05 | " |
| Omnibus | 7,00 | Caspe | Zaragoza | 9,35 | — | — | " |
| Automotor | 7,05 | Teruel | Zaragoza | 10,45 | — | — | " |
| Omnibus | 7,25 | Logroño | Zaragoza | 11,15 | — | — | " |
| Automotor | 7,25 | Benicarló-Tortosa | Zaragoza | 11,25 | — | — | " |
| " | 10,50 | Calatayud | Zaragoza | 12,25 | — | — | " |
| Rápido | 7,30 | Irún | Zaragoza | 14,16 | — | — | " |
| " | 8,00 | Bilbao | Zaragoza | 14,16 | — | — | " |
| T E R | 9,45 | Bilbao | — | 14,43 | — | — | " |
| T E R | — | — | Barcelona | — | 14,47 | 19,30 | " |
| Rápido | 9,— | Madrid | Barcelona | 14,57 | 15,09 | 22,00 | " |
| " | 8,15 | Barcelona | Madrid | 14,38 | 14,48 | 21,05 | " |
| " | — | Zaragoza | Irún | — | 16,15 | 23,30 | " |
| " | — | Zaragoza | Bilbao | — | 16,15 | 22,20 | " |
| T E R | 11,20 | Barcelona | — | 15,58 | — | — | " |
| T E R | — | — | Bilbao | — | 16,05 | 21,00 | " |
| Automotor | — | Zaragoza | Calatayud | — | 17,30 | 19,26 | " |
| Automotor | — | Zaragoza | Tortosa-Benicarló | — | 18,00 | 21,20 | " |
| Omnibus | — | Zaragoza | Logroño | — | 18,05 | 22,30 | " |
| Talgo | 14,00 | Madrid | Barcelona | 17,44 | 17,49 | 22,15 | " |
| Talgo | 13,25 | Barcelona | Madrid | 17,50 | 17,55 | 21,40 | " |
| Automotor | — | Zaragoza | Teruel | — | 18,30 | 22,40 | " |
| Omnibus | — | Zaragoza | Caspe | — | 19,25 | 22,00 | " |
| Correo | 9,50 | Valencia | Zaragoza | 19,40 | — | — | " |
| Correo | 8,20 | Valladolid | Zaragoza | 21,00 | — | — | " |
| " | 9,10 | Arcos Jalón | Zaragoza | 21,00 | — | — | " |
| Correo | 9,50 | Barcelona | Zaragoza | 19,55 | — | — | " |
| ARRABAL | | | | | | | |
| Correo | — | Zaragoza | Bilbao | — | 6,45 | 17,15 | Diario |
| Expreso | 22,15 | Barcelona | La Coruña | 6,30 | 7,20 | 7,15 | Martes - Jueves - Sábados |
| " | 22,15 | Barcelona | Madrid | 6,30 | 7,20 | 14,30 | Martes - Jueves - Sábados |
| Correo | 6,55 | Zaragoza | Canfranc | — | 7,35 | 11,37 | Diario |
| " | — | Zaragoza | Barcelona | — | 8,15 | 19,00 | " |
| Omnibus | 6,50 | Castejón | Zaragoza | 8,55 | — | — | " |
| Expreso | 14,45 | Vigo Coruña (Vía Mira.) | Barcelona | 9,18 | — | — | " |
| Omnibus | — | — | — | — | 9,50 | 17,40 | " |
| " | 6,30 | Huesca-Lérida | Zaragoza | 10,50 | — | — | " |
| " | 6,45 | Canfranc | Zaragoza | 11,25 | — | — | " |
| " | — | Zaragoza | Castejón | — | 13,25 | 15,21 | " |
| T E R | 12,00 | Madrid | — | 16,04 | — | — | " |
| T E R | — | — | Barcelona | — | 16,07 | 21,20 | " |
| T E R | 9,00 | Barcelona | — | 14,10 | — | — | " |
| T E R | — | — | Madrid | — | 14,18 | 18,35 | " |
| Omnibus | 12,00 | Castejón | Zaragoza | 14,05 | — | — | " |
| T E R | 9,00 | Valencia | Zaragoza | 14,40 | — | — | " |
| T A F | — | Zaragoza | Canfranc | — | 14,55 | 18,35 | " |
| T E R | — | Zaragoza | Hendaya | — | 15,00 | 22,10 | " |
| T A F | 11,55 | Canfranc | Zaragoza | 15,25 | — | — | " |
| T E R | 10,10 | Irún | Zaragoza | 15,20 | — | — | " |
| T E R | — | Zaragoza | — | — | — | — | " |
| T E R | — | Zaragoza | Valencia | — | 15,40 | 21,30 | " |
| Omnibus | — | Zaragoza | Canfranc | — | 18,30 | 22,35 | " |
| " | — | Zaragoza | Huesca-Lérida | — | 18,00 | 22,15 | " |
| Expreso | 9,55 | Barcelona | (V. Miranda) | 18,22 | — | — | " |
| " | — | — | La Coruña | — | 18,40 | 13,00 | " |
| Correo | 9,35 | Barcelona | Zaragoza | 20,15 | — | — | " |
| Omnibus | — | Zaragoza | Castejón | — | 20,35 | 22,42 | " |
| Correo | 11,20 | Bilbao | Zaragoza | 22,16 | — | — | " |
| " | 17,30 | Canfranc | Zaragoza | 21,33 | — | — | " |
| Expreso | 23,20 | La Coruña | Barcelona | 22,30 | 23,15 | 7,50 | Martes - Jueves - Sábados |
| " | 15,00 | Madrid | Barcelona | 22,30 | 23,15 | 7,50 | Martes - Jueves - Sábados |

Hoteles, Pensiones y Restaurantes recomendados

Saludamos cordialmente a los turistas que nos visitan y les deseamos una grata estancia en Zaragoza.

HOTELES

Gran Hotel (L.) - Costa, 5 - Tel. 221901.
Hotel Goya (1.^a A) - Requeté Aragonés, 5 - Tel. 229331.
Hotel Lafuente (1.^a B) - Valenzuela, 7 - Tel. 224806.
Hotel Gran Vía (1.^a B) - Calvo Sotelo, 38 - Tel. 229213.
Hostal Cataluña (2.^a) - Coso, 94 y 96 - Tels. 216937 - 216938.
Hotel Oriente (2.^a) - Coso, 11 - Tel. 221960.
Hotel El Sol (2.^a) - Molino, 2 - Tel. 221940.
Hotel Universo y Cuatro Naciones (2.^a) - Don Jaime I, 32 - Teléfono 221875.
Hospedería del Pilar (2.^a) - Plaza del Pilar, 12 - Tel. 221921.
Hotel Florida (2.^a) - Coso, 92 - Tel. 224817.
Hotel Europa Residencia 1.^a B - Alfonso I, 19 - Tel. 224901.
Hotel San Blas (2.^a) - San Pablo, 19 - Tel. 221925.
Hostal del Rey (2.^a) - Cádiz, 6 - Tel. 224970.
Hotel España (2.^a) - Estébanes, 2 - Tel. 221989.
Hotel Arana (3.^a) - Fernando el Católico, 2 - Tel. 221676.
Hotel Posada las Almas (3.^a) - San Pablo, 22 - Tel. 226708.
Hotel Maza (3.^a) - Plaza de España, 7 - Tel. 229355.
Hotel Imperial (3.^a) - Requeté Aragonés, 18 - Tel. 229220.
Hotel Excelso (3.^a) - Mártires, 6 - Tel. 222538.
Hotel Hispano (3.^a) - Cerdán, 1 - Tel. 224474.
Hotel Bilbaino (3.^a) - Escuelas Pías, 21 - Tel. 229283.
Hotel Ruiseñores (2.^a provisional) - Santiago Gualhar, s/n. Teléfono 276910 (3 líneas).
Hotel Argentina (3.^a) - Plaza Salamero, 3-4 - Tel. 226620.
Hotel Patria (3.^a) - Hermanos Ibarra, 8 - Tel. 224955.
Hotel-Residencia Conde Blanco - Predicadores, 84 - Teléfono 234198.
Residencia París - Pedro María Ric, 14 - Tel. 229328.

PENSIONES

Hostal Aybar (1.^a) - General Franco, 142, entl.^o - Teléfono 222036.
Hostal Muñoz (P. L.) - Independencia, 10, 1.^o - Tel. 223950.
Hostal Plaza (P. L.) - Plaza del Pilar, 14 - Teléfs. 354830 - 354838 - 354839.
Pensión Abós (1.^a) - Méndez Núñez, 5 - Tel. 224052.
Pensión Ntra. Sra. del Pilar (1.^a) - D. Jaime I, 48 - Tel. 226005.
Pensión Rex (1.^a) - Méndez Núñez, 31 - Tel. 229925.
Pensión Rif (1.^a) - Ossau, 4 - Tel. 221750.
Pensión Puente (1.^a) - D. Jaime I, 19 - Tel. 232361.
Pensión Aragón (2.^a) - Plaza España, 5 - Tels. 222997 - 234443.
Pensión Espléndida (2.^a) - Requeté Aragonés, 10 - Tel. 221167.
Pensión Carroll y San Jorge (2.^a) - Pl. Lanuza, 27 - Teléfono 231810.
Pensión Comercio (2.^a) - San Blas, 10 - Tel. 221158.
Pensión Basi (2.^a) - Baltasar Gracián, 1 - Tel. 235452.
Fonda Estación Norte (Arrabal) (2.^a) - Tel. 212911.
Pensión "El Descanso" (2.^a) - San Lorenzo, 2 - Tel. 230658.
Pensión Fortea (2.^a) - Madre Sacramento, 45 - Tel. 229484.
Pensión La Peña (2.^a) - Cinegio, 3 - Tel. 222559.
Hostal Las Torres (1.^a) - Pasaje del Pilar, 11 - Teléfono 215820.
Pensión Lonja del Pilar (2.^a) - Plaza del Pilar, 16 - Teléfono 212375.
Pensión Nacional (2.^a) - Santa Isabel, 13 - Tel. 222397.
Pensión Plus Ultra (2.^a) - Plaza del Carmen 11 - Teléfono 223720.
Pensión Santa Teresa (2.^a) - D. Jaime I, 30, 2.^o - Teléfono 233566.
Pensión Tere (2.^a) - Coso, 7 - Tel. 224542.
Fonda Vasconia (2.^a) - San Blas, 2 - Tel. 212904.
Hostal Londres (2.^a) - Olmo, 1 - Tel. 222185.
Pensión Flor (2.^a) - Sanclemente, 10, 1.^o - Tel. 226623.
Pensión Alfonso (3.^o) - Alfonso I, 36, 1.^o izqda. - Tel. 226043.
Pensión La Perla (3.^a) - Valenzuela, 13 - Tel. 216839.
Pensión Badia (3.^a) - Estébanes, 7 - Tel. 220842.
Pensión "El Descanso" - Plaza de San Lorenzo, 2 - Teléfono 351741.

RESTAURANTES

La Maravilla (1.^a) - Independencia, 1.
Savoy (1.^a) - Coso, 42.
Laguna (1.^a) - Mártires 7.
Altamira - Arquitecto Yarza, 5.

Casino Mercantil (1.^a) - Coso, 29.
Eliseos (1.^a) - General Mola, 4.
Feria de Muestras (1.^a) - Feria de Muestras.
Gran Vía (1.^a B) - Calvo Sotelo, 38.
Corinto (1.^a) - Coso, 77.
Casino Zaragoza (2.^a) - Coso, 56.
Club de Tenis (2.^a) - Paseo de la Mina, 14 al 20.
El Portillo - Paseo María Agustín, 83.
Flor (2.^a) - Plaza de España, 5.
Helios (2.^a) - Arboleda de Macanaz.
Mesón del Carmen (2.^a) - Hernán Cortés, 4.
Olimpo (2.^a) - Cinegio, 3.
Ordesa (2.^a) - Independencia, 17.
Stadium Casablanca (2.^a) - Casablanca.
Viña P. (2.^a) - Mártires, 4.
Aguelo (3.^a) - Palomeque, 16.
Caserío Aragonés (3.^a) - Casablanca, 94 - Tel. 253440.
Colás (3.^a) - Mártires, 10.
El Caserón (3.^a) - Blasón aragonés, 4.
El Recreo (3.^a) - Casablanca, 331.
José María (3.^a) - Mayor, 25.
Marín (3.^a) - Plaza de Salamero, 5.
Rincón de Goya (3.^a) - Azoque, 52.
Roy (3.^a) - Plaza de Salamero, 4.
Teófilo (3.^a) - 4 de Agosto, 16.
Tobajas (3.^a) - 4 de Agosto, 19.
El Castillo - Avenida de Madrid, 17.
Del Ebro - Avenida de Cataluña, 44.
Jimkana - Paseo de Fernando el Católico, 58.
Pruden - 4 de Agosto, 21.
Sorribas - General Sanjurjo, 13.
La Costa Vasca - Valenzuela, 11.
Sukro - Independencia, 6.
La Cadiera - Plaza de la Seo, 3.
Fujiyama - Avenida San José, 135.
Restaurante Bienvenido - Independencia, 28.
Casa Emilio - Av. Madrid, 5 - Tel. 228145.

EN LA PROVINCIA

ALHAMA DE ARAGON

Hotel del Parque (1.^a B) - Carretera general - Tel. 1.
Hotel Termas (1.^a B) - Carretera general - Tel. 1.
Balneario Guajardo (2.^a) - General Franco, 3 - Tel. 2.
Hotel San Fermín (2.^a) - Carretera general - Tel. 1.
Balneario Cantarero (3.^a) - S. Roque, 1-2 - Tel. 4.
Balneario Martínez (3.^a) - San Roque, 4 - Tel. 6.

ARIZA

Fonda (P. 3.^a) - Estación.
Casa Huéspedes D.^a Josefa Arana.

ATECA

Fonda Restaurante Casa Pascual (P. 3.^a) - Carretera.
Casa Huéspedes Blasco - General Franco, 2.
Casa Huéspedes - General Franco, 3.
Casa Huéspedes - Calle Real, 41.

BELCHITE

C. Huéspedes Jesús Obrero - Ntra. Sra. del Pilar, 17.

BIOTA

Posada - Plaza Mayor.
Posada - General Barrón, 1.

CALATAYUD

Hostal Bambola (H. 1.^a B) - Carretera Madrid - Km. 239. Tel. 881573.
H. Fornos (2.^a) - Calvo Sotelo, 4 - Tel. 881300.
H. Rogelio (2.^a) Km. 237 - Madrid-Barcelona - Tel. 881903.
Pensión Avenida (2.^a) - Dicenta, 4 - Tel. 881346.
Pensión La Parra (2.^a) - P. Sixto Celorrio, 20 - Tel. 881176.
Pensión El Cocinero (2.^a) - General Franco, 9.

MONASTERIO DE PIEDRA

Antiguo Monasterio cisterciense. - Magnificas cascadas, lago y bello paisaje. - Factoria Piscícola. - Hotel y Restaurante.

CARINENA

Fonda del Comercio (3.^a) - Arrabal Alto, 4 - Tel. 25.
Posada Marcial (C. H.) - Primo de Rivera, 48 - Tel. 86.

EJEA DE LOS CABALLEROS

Hotel Cinco Villas (1.^a B) - General Franco - Tel. 427.
Fonda Navarros (C. H.) - Media Villa, 12 - Tel. 91.

JARABA

Balneario Sicilia (2.^a) - Afueras - Tel. 3.
Balneario de Serón (3.^a) - Extramuros - Tel. 4.
Balneario de la Virgen (H. 3.^a) - Extramuros - Tel. 9.
Huéspedes Liarte - Plaza Afán.

LA ALMUNIA DE DOÑA GODINA

Pensión El Patio (2.^a) - Avenida Generalísimo.
Pensión La Ruta (3.^a) - Carretera Madrid-Barcelona.

UN POSTRE EXQUISITO

"LAZOS DE JACA"

Marca registrada

OTRA ESPECIALIDAD

TRUFAS DE NATA

Confitería "LA SUIZA"

MAYOR, 38

JACA

Aficionados a la miniatura naval:

Vuestro equipo preferido CONSTRUCTO y toda la selección de modelos para construcción y montaje de barcos antiguos y modernos podéis adquirirlos en:

LA BOLA DORADA

Extenso surtido en artículos para broma
Novedades para fumador — Juguetes

PLAZA SAN FELIPE, 8

TELEFONO 223502

PINTURAS EN GENERAL
PROYECTOS Y PRESUPUESTOS

PINTURAS Y CONSTRUCCIONES

SANTIAGO OLMOS MANGAS

Checa, 17, 2.^o izqda.

Teléfono 27 33 94

ZARAGOZA

Servicios completos para
Hoteles, Restaurantes, Cafés y Bares



OFICINAS:

SAN JUAN DE LA CRUZ, 9
Teléfono 250922
ZARAGOZA



HOTEL BILBAINO

REFORMADO

TODO CONFORT

Teléfono en todas habitaciones

Escuelas Pías, 21 - Teléf. 229283
ZARAGOZA

HOTEL "EL SOL"

RESIDENCIA

AGUA CORRIENTE Y TELEFONO EN TODAS LAS HABITACIONES
CALEFACCION Y BAÑO

D. ALFONSO I, 24 y MOLINO, 2

El más próximo al Pilar

TELEFONOS 221940 y 221949

ZARAGOZA



**BANCO
DE
ARAGON**

(Autorizado por el Banco de España con el núm. 1.350)

HERTEJ

MUEBLES METALICOS

EN GENERAL



Antonio Adrados, 6 - Tel. 272197

ZARAGOZA

**SINDICATO
DE
INICIATIVA
Y
PROPAGANDA
DE
ARAGON**

Fundado el año 1925
FOMENTA EL TURISMO,
PROPAGA LA CULTURA
Y LA ECONOMIA DE LA TIERRA
ARAGONESA Y, EN GENERAL,
DE ESPAÑA

HOSTAL CATALUÑA

INAUGURADO EN EL AÑO 1960
SEGUNDA CATEGORIA

COSO, 94 y 96

(En el centro de la Ciudad)

Teléfonos 216937 y 216938

ZARAGOZA

La Flor de Almíbar

(NOMBRE REGISTRADO)

CONFITERIA PASTELERIA

Guirlache especial

Elaboración diaria

D. JAIME, 29-31. - Telf. 221320

ZARAGOZA

FOTOGABADOS LUZ Y ARTE

GRABADOS EN COLOR - RETOQUES INDUSTRIALES
FOTOLITO - FOTOCROMO - HUECO - OFFSET
BOCETOS - DIBUJOS - PRESUPUESTOS

PLAZA JOSÉ ANTONIO, 17 - ZARAGOZA - TELÉFONO 3901



INDUSTRIAS DEL CARTONAJE, S. L.

Estuches para presentación

Envases para protección

Artes Gráficas

Tricómas y Bicolor

MONCAYO, 2 al 10

Apartado 158

ZARAGOZA

Compañía Anónima de Seguros

ARAGÓN

INCENDIOS - ROBO

ACCIDENTES INDIVIDUALES

Independencia, 16

Tel. 222642 - Apartado 215

ZARAGOZA

Hotel Universo y Cuatro Naciones

DIRECTOR:

JOSE GONZALEZ



MUY CENTRICO

BODAS

BANQUETES

PRECIOS MODERADOS



DON JAIME 1, 32

ZARAGOZA

Amado Laguna de Rins

S. A.

Material de Guerra. - Material

de Topografía y Telegrafía.

Metalisteria. - Tornilleria.

Estampaciones. - Fundición de

toda clase de metales

AVENIDA DE LA JOTA, s/n

Apartado 239 Teléfono 224950

ZARAGOZA

Productores de Semillas, S. A.

"PRODES"

Concesionario del Estado en la producción nacional de semillas

Hortícolas - Pratenses

Forrajeras - Industriales

MAICES HIBRIDOS DOBLES
AMERICANOS



DELEGACION DE ARAGON

Oficinas y Almacenes:

SIXTO CELORRIO, 70. TEL. 231099

ZARAGOZA

CAFETERIA
CERVECERIA



Las Vegas

REPOSTERIA SELECTA
COCINA AMERICANA

*

MARISQUERIA
HELADOS

*

TODO ES MEJOR EN

INDEPENDENCIA, 5
ZARAGOZA

Las Vegas

WAGONS-LITS / COOK

(A. V. G. A. T. n.º 5)

ORGANIZACION MUNDIAL DE VIAJES

Cruceros 1968 "Monte Umbe"

"ESCANDINAVIA Y RUSIA", del 2 al 21 julio.

"PERIPLO IBERICO", del 23 julio al 1.º agosto.

"MAR NEGRO Y TURQUIA", del 3 al 21 agosto.

M/N. CARIBIA - Mediterráneo, de Barcelona -
Barcelona, 8 días, salidas JUNIO/SEPTIEMBRE.

Y la variada gama de cruceros de verano de
YBARRA

Y ADEMÁS

Toda una amplia selección de viajes en cómodos
autopullmans con variados itinerarios por la
Península y Europa.

VIAJES EN AVION A CANARIAS

Programa "Vacaciones 1968" - Olimpiada de México

Solicite información

Estamos a su disposición y les sugerimos no dejen
de visitarnos

COSTA, núm. 4

ZARAGOZA

Teléfonos 226141 - 226916



Hotel PARIS

Residencia

Pedro María Ric, 14

Teléfono 229328

CATEGORIA 1.ª B

RECIENTEMENTE INAUGURADO

TODAS LAS HABITACIONES, EXTERIORES,
INSONORIZADAS Y CON BAÑO Y
TELEFONO

ASCENSOR—CALEFACCION



FERIA TECNICA INTERNACIONAL DE LA MAQUINARIA AGRICOLA

auténtico escaparate de la mecanización agraria

ZARAGOZA
(ESPAÑA)

FIMA

